U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/8

（歲次癸亥年三月初九日） 公元一九八三年 四月廿一日 星期四 （VOL45NO14） THURSDAY 21 APRIL 1983 P1

大漢公報

The Chinese Times

Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

變更儲蓄購屋計劃規定備受歡迎

預算案積極扶助房屋業
其他相關行業亦蒙其利

（綜合報導）加財長麥理隆本週二預算案有房屋關與鼓勵購買電器用品及傢私之部份，大獲發展商，物業經紀，及傢俬製造商稱讚。

該預算案變更有關儲蓄購屋計劃之規定，以及注入更多款項於現行之房屋計劃內，其目的在使上述有關行業復甦。上述刺激房屋業之措施，總共需款三億五千五百萬元。

據太平洋區城市發展學院院長比華列治說，上述辦法無疑將會鼓勵現時在公寓單位居住之人士，盡量投資於儲蓄購屋計劃之總額一萬元內。比華列治預料，上述辦法將於未來十個月，在房屋市場見到效果。

大雲實業局主席新亞尼亦同樣樂觀。新亞尼說，政府現時知道必須協助私人企業方能促進繁榮，而以往則政府常常迴避此項問題。

麥理隆謂他希望由於准許有資格向儲蓄購屋計劃供款之人士一次過供滿該最高款額一萬元，房屋建築業將受到刺激而復興。至於所供滿之一萬元，如在一九八四年底以前用以購買新屋及傢具，則該一萬元將全部免稅。

至於購買傢俬及電器用具，則儲蓄購屋計劃供款人可以免稅提取其所存儲於該計劃全部或一部份之款項。惟該提取之款項，限於今年年底以前，購買新的房屋傢具及電器用具。同時提取此等存款，並不影響該人將來再供款於儲蓄購屋計劃內。

上述兩項有關儲蓄購屋計劃規定之改變，使政府減少稅收款額一億二千五百萬元。

艾奇傢俬公司主席比利說，上述措施，對於傢俬行業大有幫助。

預算案有關房屋之其他資助如下：

▲撥款一億二千萬元，以將加拿大房屋裝修計劃延展至一九八四年三月卅一日。此計劃對於低收入或中等收入之家庭，補助百分之卅裝修費。最高以三千元爲限。

▲於兩年內另撥四千萬元，按照住屋改善協助計劃將指定地區不合標準之房屋改善。

▲又在八三至八四年度撥款興建二千五百個低入息家庭居住單位，以保持每年有可供分配之房屋單位二萬五千個。

▲又撥款四千萬元，以供印第安人保留區興建新屋及裝修舊屋之用。

新預算中等家庭負担重
最受惠者爲低入息人士

（渥太華電）本週二宣佈之聯邦預算案，最受惠者當爲低入息家庭，而尤以有兒女者爲然。

高入息家庭與年入三萬元左右之中等家庭比較，則中等家庭負担較高入息家庭尤爲沉重。

烟酒在傳統上向爲加稅之對象。由一九八四年十月一日起，烟酒價亦因售貨稅而增加百分之一。有線電視及收費電視由七月一日起征售貨稅百分之六。預料經營者必將稅項轉嫁於消費者身上而增加其負担。

由於入息稅表格若干扣減額將按財長之建議而修改。一名已婚而有兩子女之人士，其年入一萬五千元者，今年入息稅將可獲減四十七元，明年則獲減六元。

如上述已婚人士年入三萬元，則今年入息稅將增加一一六元，明年將增加一六九元。

至於年入十萬元之家庭，則今年之稅項不變，明年則增加四八一元。

美將在一年內
在加試驗飛彈

（渥太華電）美國駐加大使保羅魯濱遜接受記者訪問稱，美國將會於一年時間內，在加拿大境試驗美國游弋飛彈。

美駐加大使將在加拿大電視廣播節目接受訪問，略謂美國仍徵求加拿大同意，才能在加境內試驗該種飛彈。詢以美飛彈何時可在加境試驗時，魯濱遜答謂他實在不知道，但當會在一年之內舉行試驗。魯氏強調，加拿大政府必將批准，蓋加國係北約之可靠盟友。

雲埠今年銀行劫案大增
比較去年同期多逾一倍

（雲訊）雲高華銀行劫案數目，在本年首三個半月內，計共發生七十六宗。較之去年同期，上升百分之一百一十七。去年同期內所發生之銀行劫案數目，僅爲卅五宗。警方分析專家剖析銀行劫案增加之原因，據稱不外兩點。此即：經濟不景與及警方撲滅罪行之努力。

據指出，以前小商店如街角士多等，多有將相當數量現款存於店內，以致引起匪徒垂涎。其後小商人改變作風，將款項大部份存於銀行，只留小許於店內作找續用，歹徒行劫商店所得無多，因而轉向銀行下手。

越南兩面作戰
東北被中國炮轟東境受游擊牽制

（本報訊）本週二越南軍隊在泰柬邊境附近，與柬埔寨游擊隊激戰五小時。與此同時，越南東北部又備受中國炮兵猛轟，受到嚴重損失。雖然越南在其關逾一千公里之國境背腹受敵，現仍繼續作出準備，以便向在東境收容逾十萬難民之兩個難民營大舉進攻。

據泰國邊境一名軍官說，越軍與赤柬在農沙密以東爭奪一個水洞。農沙密係三星期前被越南逐出之東游擊隊之堅強據點。

在北亞方面，中國指責越南屢犯邊境而導致雙方炮戰。北京聲言，如越南不停止其挑釁行爲，則中國將進行更大之報復行動。

據曼谷一名陸軍發言人說，越軍已從泰柬邊境後撤十至十五公里。

東埔寨領袖施漢諾親王本週二在北京開記者招待會說，關於越軍最近攻勢，雖然我們損失若干土地，但我們的軍隊及彈械沒有多大損失。

中英談判無進展
有關港問題北京拒倫敦極密建議

（香港訊）據消息來源稱，薩策夫人於去年九月訪問中國後，英國駐北京大使館曾於去年十月中旬，向中國提交一份有關香港前途問題的極機密建議書。

中國於今年一月下旬，正式由外交部副部長姚廣向英國駐華大使柯利達作口頭答覆，謂中國不能接受上述建議書內之建議。

姚廣副外長強調，香港主權問題不容談判。一九九七年以後，中國絕不容許任何形式的英國統治繼續存在。屆時英國旗必須除下，香港總督，保安司，以及三軍司令等，均須返回英國。

至於今後中英雙方的談判內容，應限於討論如何維持現時至一九九七年期間內香港之繁榮與安定。

姚廣謂歸還主權的過渡期，係指由今年至一九九七年之十四年而言。中國只願與英國討論此十四年內的實際過渡問題。

加官員喜獲殊榮
得太空中心獎狀

（渥太華訊）加聯邦國際貿易部長加奴列根，與供應服務部長振積香氏聯合宣佈，聯邦供應服務部職員大衛麥安妮治，已榮獲約翰遜太空中心榮譽獎。此爲最高級的獎狀，同時該獎亦係第一次頒給一名非科學性的加拿大政府官員。

麥安尼治係因設計美國太空梭遙遠操縱系統而獲獎。該操縱系統即爲著名之加拿大所製而裝在太空梭之機械臂。該機械臂價值超過七千四百萬元。

保守黨選舉黨領
祖卡勒將可獲勝

（多倫多訊）蓋洛普民意調查報告顯示，加拿大人民大多認爲，六月保守黨選舉領袖大會時，祖卡勒得勝之可能性最大。

蓋洛普向選民提出問題爲：「保守黨六月選舉領袖，你願意那一個人當選？」結果支持各候選人之百份比如下：祖卡勒二十三。朗哈德六。戴維斯五。龔比五。妙龍里五，哥士比二。洛靈頓二。其他候選人四。未有意見者百分之四十九。

祖卡勒之競選經理麥阿里，對此表示快慰。但稱時間尚早，仍不能過度樂觀。

聯邦今年動用十五億元
從事直接創造職業計劃

（渥太華電）聯邦預算案本週二已公佈，最爲加人關心者當爲創造職業問題。

查加國目前失業人數接近一百七十萬人，而失業青年約佔百分之二十五。

財長麥理隆向國會說，今年用於直接創造職業計劃之款項，將爲十五億元。其中七千五百萬元將用於招募五千青年入伍，接受爲期一年之軍事及技術訓練。私人企營僱用年青失業人士，則可獲得補助金。此數共爲九千五百萬元。

另一計劃則爲四千青年從事社區工作。此計劃需款四千萬元。夏季學生就業計劃約需款二億一千萬元，預料將有七萬學生受僱。

此外，尚有其他各項創造職業計劃，如去冬所宣佈之新就業擴張及發展計劃與及聯邦與省府合辦之各種就業計劃等。

麥理隆預料，今年失業率將爲十二點四，八四年爲十一點四，而八五期爲十點七。

天氣報告

今日時陰時晴
最高氣溫十五度
最低氣溫六度

摩洛哥教育部長
昨抵渥太華訪問

（渥太華訊）加聯邦內政對外關係部長查理斯拉班稱，摩洛哥教育部長亞斯德丁拉亞基會訪問加拿大。加聯邦內政長部沙治蘭路招待摩洛哥部長。拉亞基部長曾先後訪問渥太華，多倫多，古壁，及滿地可等埠。

專寫
招牌·書法
黃龍驤 437-5189
4705 GLADSTONE, VANC.

按摩蒸汽浴桑拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址溫哥華喜士定東街一六四號
電話684-3434

域多利華僑聯誼會——麥克佛遜文化基金會聯合舉辦

中國中央鐵道部藝術雜技團
PEKING NATIONAL ACROBATS
首次訪問加拿大作全加隆重友好演出
敬請光臨

全中國
第一流雜技團！第一流演員！
第一流節目！第一流服裝！
第一流的娛樂！

域多利：
皇家劇院：四月廿三日晚八時，
四月廿四日下午二時
售票處：麥克佛遜售票中心
票價：十五元、十二元、十元。
（耆英及十二歲以下小童減收一元）

溫哥華：閣府統請優待日，票價減半。
女皇劇院：四月廿八日晚八時
（是晚門票全部售清）

因行程有所改變
五月一日（晚場）取消，敬請原諒。
五月一日（日場）照原定時間舉行

四月廿九日、卅日、
五月一日加演日場下午二時

售票處：溫哥華售票中心
電話：687-1818（電話預訂）
中華文化中心
電話：687-0729（片打東街50號）
票價：二十元、十七元、十四元、
及十一元。

你想做生意？
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK

聯邦（政府）商業發展銀行，黃國裕先生將主辦一個一天課程「生意經營管理講習班」。
題目：「如何開辦你自己的生意」。
內容：講解及研究如何有計劃地開辦你的生意，
如何分析你應該繼續打工或開辦自己的生意，
如何計算開辦生意所需之資金，選擇開辦生意的方法，生意之市場，組織及其經營管理等等
全部用中文講解，並有中英文對照之講義供應
日期：一九八三年五月十五日，星期日，上午十時至下午五時。
地點：華埠緬街（MAIN ST）401號。卡尼治社區中心（CARNEGIE CENTER）
收費：每位20元
報名：先打電話681-7484報名，然後將學費（不要寄現金請寄支票），中英文姓名，地址電話和職業，盡早寄到本銀行註冊：
F. B. D. B. 885 DUNSMUIR ST
VANCOUVER B. C. V6C 1N7
名額有限 報名從速

ming's DINING COMPLEX 名園大酒家
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T5, CANADA
☎ 683-4722

特別情商：
國際紅星 仙杜拉小姐
由四月十八日至廿五日
歌唱餐舞會

同場：歌視紅星
李珍珍小姐加盟
預售門券：每位廿五元
（餐券在內）
宴會時間：七時正至九時半
演唱時間：十時半至十一時半

溫哥華中華文化中心

召開一九八三年會員大會通告

溫哥華中華文化中心定於一九八三年四月二十四日（星期日）下午二時在片打東街五十號禮堂召開會員大會。屆時除報告會務及財政狀況外，並同時舉行選舉三十一位下屆理事。仰各會員依時携帶會員證出席投票選舉。

特此通告全體會員週知。

一九八三年三月二十八日

一大會程序一

㈠ 一九八二年會員大會會議記錄
㈡ 主席會務報告
㈢ 財務報告
㈣ 籌款報告
㈤ 興建及計劃組報告
㈥ 會員組報告
㈦ 活動組報告
㈧ 特別活動組報告
㈨ 其他事項

投票時間：一九八三年四月二十四日（星期日）由上午十時至下午五時
請注意：會章規定在選舉前三十天繳足本年度會員費之會員始有投一票之權

家　春　秋

秋

(504)

巴金

張惠如坐下以後。他底哥哥張惠如又站起來說話。張惠如底演說就充分地表現了這樣的一種信念。他興奮地說着在他底心裏貯藏了許久的話語。他帶着一股熱情暢快地把牠們傾吐出來。他說話很急，話語一句接連一句，似乎就沒有休止的時候。他底臉上泛起紅色，眼裏射出信仰底光輝，彷彿出現在他底眼前的並不是這房裏的景物，他底眼光越過牆壁看見了黎明的未來底美景。他底話自然地引起衆人底共鳴。他們底心跟隨着他底話語跳動。他揭露的、傾吐的正是他們底心。他們注意地望着他，差不多屏息着呼吸地望着他。他們說希望他底口永遠不要停住。但是他底噴泉終於竭盡了。他閉了嘴激動地坐下來，接着是一陣寧靜。過後便是熱烈的掌聲。衆人帶着笑聲嘈雜地在說話。他們感到了一種暢快。

身材高大的何若君突然站起來。他應該敘述歐洲社會運動底現狀。這是一個很動人的題目。他對於歐洲（尤其是法國）社會運動的知識是相當豐富的。他用北方口音講話。他說得慢，但話語清楚而有條理。他漸漸地展開了另一些國度裏的革命者爲人民爭自由求幸福的鬥爭底壯劇。他不誇張地敘述一件一件的事實。這裏有的是崇高的犧牲精神，仁愛的心，決斷的行爲。那些歐洲的革命者。他們大部分還是青年，他們有着很好的前途和物質的享受，然而他們毫不顧惜地犧牲了這些。他們沒有別的希望，只想使那般被壓迫受踐踏的同胞得着普遍的幸福。他們甘願在黑暗中流盡自己底熱血，只爲着給無數受苦的人，給後代的人帶來光明。

在個人底英勇的犧牲行爲以外何若君又敘述了集體行動中的休戚相關底精神，社會鬥爭中的互助底事實。這也是同樣令人感動的。雖然這些事實對於在座的一部分人還是十分新奇，但他們也能夠相當了解。

何若君並沒有說過一句空泛的話，他只敘述事實。他給他底聽衆開闢了一個新的眼界，立下一些新的榜樣。他不過敘說他從書本上從見聞中知道的眞事，他卻想不到這些話會迅速成爲那班青年底鼓舞的泉源。他底高大的身軀在衆人底鼓掌中坐了下來。感動的微笑還留在聽衆底臉上。

方繼舜又站起來說話。他要求社員和來賓自由發表意見。

吳京士膽怯似地立起來用誠懇的調子說了幾句感激的話。覺民便在這時離開茶桌，進小屋去抱了一疊小冊子出來，張還如也去拿了紀念刊向衆人分散，每個來賓都拿了這樣的紀念刊和小冊子。

來賓中一個四十多歲的中學教員誠懇地出來發言。他底講演術反比那些青年學生差。他說得慢，而且每說兩三句就要用一個「這個」來緩和他底困窘。但是拙劣的言語常常表現了誠摯的心。他來感謝他們，祝福他們，並且彷彿還想從他們這裏求得一點力量。他恭維地對他們說，「青年是人類底希望。」這便是這個受慣了生活壓迫的「外國史」老教員在他底長歲月中達到的結論。他的確敬愛他們。他對他們底工作也常常貢獻一點小的幫助和鼓勵。所以他能夠和他們結了友誼。

受了那句話底鼓舞，那個紅臉的中學生也起來發表意見。他似乎不曾有過這樣的經驗，他站起來，身子就微微顫動，手也在抖，牙齒也在打戰，他露出一臉的窘相，但是他仍還鼓起勇氣說話，他覺得衆人底眼光都定在他底臉上，他更發慌了。他預備好的話全混在一起了，牠們不分先後地亂跳出他底口腔。他底同伴實驗學生着急地看他，想法使他鎮靜、但這也沒有用。他仍然沒有條理地說着。

然而聽話的衆人中間並沒有誰發出一聲竊笑，他們甚至用同情的眼光望着他，希望能夠給他幫一點忙，使他暢快地把話說完，安靜地坐下去。他們瞭解他底話語底意義。他帶了誇張地（其實在他，卻是很誠懇地）稱讚週報和負責人底種種功績，又謙遜地訴說他底願望。他誠心誠意地快樂獻出他底青年的生命，只求他們能夠給他一個工作。他底話語似乎還未完結，但是他突然閉了嘴坐下來。衆人也用拍掌聲酬答他。

以後還有兩個人說話，不過說得不多，也沒有新意思。方繼舜起來作一個答覆。覺民也附加地說了幾句話。過後便是用茶點的時刻。茶水已經預備好了。陳遲和汪雍兩人便來端茶。緊張的空氣鬆弛了。一種和睦的、親切的氣氛柔軟地包圍着他們。大家隨便用着茶點，更自由、更暢快地談着個人的或社會的事情，房間裏充滿着衷心的笑聲。

嘈雜的聲音突然靜下去。全體房間裏的人底眼光都射在何若君底臉上。他安靜地坐在方繼舜底旁邊，張着口，用他底響亮的聲音唱法文的民衆歌曲。他們不能瞭解歌詞底意義。但是那種像萬馬奔騰似的力量不可抗拒地打擊着他們底心。那是一種呼召，一種鼓舞。牠使他們底熱血沸騰，牠使他們底熱情蕩漾，牠使他們感到放散底需要。這歌曲曾經鼓舞了千千萬萬的人去爲一個理想獻出生命，這時同樣地燃起了他們這班異國青年底犧牲之火。他們眞正預備着跟隨着歌聲無所顧慮地去和任何勢力戰鬥。

歌聲停止了，衆人底心上還響着牠底餘音。那些聲音似乎進到了他們底心底深處。全個身體都因了歌聲顫抖了。他們想不到世間還有這樣的奇異的歌曲。這和他們常常聽見的蕭郎、望月、悲秋，蘇武牧羊等等完全是兩類的東西。好些人馬上跑過去向何若君索取歌譜，有些人又要求他教他們唱這歌曲。何若君欣喜地一一答應了。他還爲他們唱了幾首現代的法國革命歌，這些同樣充滿着感人的力量，激起他們底崇高的感情，在每個聽者底心上留下了永不消滅的影響。

大家都爲這些歌曲感激着何若君，但是他們不能不讓他休息。以後是汪雍、陳遲、覺民、張還如諸人底輪值了。他們先後被慫恿着，汪雍和陳遲唱着普通的歌曲，覺民唱了一首英文歌，張還如卻只會唱京調，他底嗓子在同學中是相當有名的。但是大部分的人對京調並不感到興趣；普通的歌曲在各人底心上也沒有留下一點印象。牠們從一隻耳朵進來，又從另一隻耳朵出去。並不會留下些微的痕跡。然而牠們也沒有攪亂房中和睦的空氣，相反的牠們還引起一些輕快的笑聲。

京調完結了，大家覺得應該是休息的時候。再沒有人出來慫恿別人唱歌，或做其他的表演。碟子裏的瓜子、花生、點心等都光了。茶水也全都進了衆人底肚裏，有的人便離開茶桌站起來，或者走到欄杆前面，或者立在書櫥旁邊，或者同新的、舊的朋友談話。每個人底臉上都露出安心的、滿足的表情。這一天好像是這班青年人底節日。

這些時候覺民底臉上就被一種安靜的、（不，他也常有興奮的時候）愉快的微笑籠罩着。他底心安穩地在許多同樣年青的心中間閒適地遊歷。這些心底接觸給他帶來快樂。他很少有過這種安穩的喜悅的時候。但是同時他又感到一種惋惜，這惋惜是和喜悅同比例地增加的。他每次意識到他在這環境裏得來的喜悅時，他便想到另一個留在家中的人。他惋惜他不能夠和她分享這些快樂。他惋惜她底家給她帶來多大的損失。他知道她底參加會使他感到加倍的歡欣。但是他是一個能夠克制自己的人，而且年青的心也容易被純潔的快樂吸引，所以他始終不讓惋惜的表情現露在他底臉上，也不會讓別人猜到他底這心情。

衆人在這裏過了大半天快樂的光陰，他們不覺得時間不停留地往前逝去。但是懷裏的錶是不能夠被欺騙的。散會的時候到了。他們不得不帶着留戀地分開。然而這並不是完結，晚間他們還可以在法文學校裏見面。夜未央就在那個地方上演，一部分的社員應該先往那裏去佈置一切。

來賓先離開報社，他們臨走時還說了許多感謝的話。其次走的是一部分的社員。只有在早晨就來了的那些人還留着，他們忙碌地把房間收拾乾淨然後搬了舖板來一一裝上，他們關好門正要上鎖，忽然一個年青的店夥模樣的人流着汗急急走過來，謙恭地對張還如說：「我是來買報的。還可以買嗎？」

「可以，可以，」張還如連忙客氣地答道，便開門讓他進去。他帶着尊敬的眼光畏怯地看了看站在欄杆前面講話的那幾個人，然後跟着張還如進裏面去。

張還如走進小屋去拿了利羣週報紀念刊出來遞給那個年青的店夥。那個人接到報紙便伸手在懷裏去掏錢，一面紅着臉膽怯地、害羞地說：「我起先來過，看見你們開會很忙，我不敢打擾你們，我就走了。」他說完話還沒有掏錢出來，他底臉色因着急而變得更紅。

「你不要給錢。這一份週報就算送給你。今天是我們底紀念日，你留着牠做個紀念罷，」張還如忽然阻止道。

「多謝！多謝！你們心腸眞好！」那個年青人像得了重大的賞賜似地千恩萬謝地說，他底通紅的臉上浮出一個誠實的（而且近於可笑的）微笑。那隻手還在懷裏掏錢，但他終於把牠空空地拿了出來。

張還如謙和地對他說了兩句話。他還想回答，一時卻把話說不出口，只是恭敬地點了點頭，便拿起週報往外面走了。張還如陪着他出來。他跨出門限時又掉頭對張還如說了兩聲「多謝！」然後他又帶着崇拜的眼光看看那幾個談話的人，還對他們深深地點點頭，便怱忙地沿着走廊去了。

「這一定是什麼舖子裏的學徒，」張還如望着那人底背影低聲說。

「他把我們當作什麼了不起的人物。其實我們一點也不配！」張惠如帶着歉意地接嘴道。

沒有人再說一句話。這時張還如已經關好了門，他們這幾個人便帶笑帶說地走出了商場。

覺民一路上在和方繼舜講話，他剛走到商場門口，忽然看見覺新一個人從外面進來，他想避開覺新，但是覺新底眼光已經射到他底臉上來了。他只得帶笑招呼他一聲，他看見覺新底臉上露出驚疑的顏色，便裝做沒有知道的神氣，安安靜靜地跟着他底一羣同伴出去了。

三三

這晚夜未央在法文學校的演出，得着觀衆底熱烈的歡迎，連法文學校校長（那個長鬚的法國牧師）也受到相當的感動。散戲以後，覺民一個人先回去。他經過那些冷靜的街道回到家中時，大門已經掩上了，他用力推開門，進到裏面。

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快妥當
一參加我們的起屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格　露台平房
油漆裝修　免費估價
TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B. C

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水渦　價錢平
工作好　晚英語電
291-1866
CARL WILFER

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接
內外油漆
裝修改建
商場栢文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

平勝土木裝修工程
P.S. CONSTRUCTION
承接土庫間格，屋舖內外
水電油漆，大小工程
價錢特平，工作快捷
請電二五五，四一五二
二五四，一八二八

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小單柏文

加拿大　温哥華
新美洲學院
NEW SUMMITS COLLEGE

本學院爲一所新成立之非牟利學府。校址自成一幢，座落於環境優美恬靜之卑詩省。

新美洲學院之新學期爲每年之九月，一月及五月。課程包括如下：
★英語專修。入學資格最少爲中四程度
★高中十一及十二班。入學資格爲最少中四或中五程度。
★二年制之各項大學程度課程（ASSOCIATE PROGRAMS）
★三年制之大學程度工商管理文憑課程
★一年制之碩士程度商業管理文憑課程（LICENTIATE）

新美洲學院通訊地址爲
BOX 700
NEW WESTMINSTER
VANCOUVER V3L 4Z3
CANADA
電話：525-6133

華埠首創購物商場
新世界中心
旺舖招租
現正裝修　即將開幕
適合各行各業　並設有咖啡座
批期長　免頂手　租廉宜
知租處：緬街(MAIN ST.)611號
文華大廈238室　電話：681-0202

BLOCK BROS.
王震偉 David Wong
bus. 321-6881
res. 261-6054 （24小時）
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.
代理買賣地產物業，免費估價
▲雲東區近PNE，兩睡房單層屋地33X107，價七萬九千九
▲列治文靚區三年新大屋，環境優美，內部裝飾華麗，四大房，價二十萬餘。
▲六十四街近菲沙新屋，正層千四尺，三大睡房，土庫完成，價十六萬餘。
▲五十四街近緬單層屋，兩睡房，另有一單位現收租二百元，近學校，交通便，價九萬餘。
▲二十街近乃磨雙層屋，一流保養，41X110，四睡房，土庫完成，價十五萬餘。
還有很多新盤未能及時登出，如閣下有意買賣房屋，歡迎來電詢問，本人樂意解答一切有關買賣房屋的問題及竭誠爲閣下服務。

Lucky Realty Ltd.
好彩實業公司
公司：273-0141
陳以諾 ANDY CHAN
住家：263-9861
孫名豐 DAVID SUN
住家：271-3617
▲西溫哥華靚商業地，開價六十五萬。
▲菓舖連實業或生意，近第五路火食比街，66×128，門市及批發，年做廿五萬。
▲乾衣舖生意出讓，易上手，開價八萬五千。
▲屋地多塊，由七萬餘起，有專人建築。
▲柏文及城市屋，七萬餘起。
▲四房大屋67×100，月入四百八十。開價八萬九千。
▲9已售出0大地，開價九萬八。
▲現有買家急欲徵求住宅屋數間，免費估價。
▲四分之三畝地，可分三塊地，開價十餘萬。

MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD.
MNM
黃中勝 DENNIS S. WONG,
公司電話：731-0413
住家電話：253-5977
▲商業及住宅樓宇七年新，一睡房四組兩睡房四組，寫字樓面積超過三千尺，零售面積一千尺。
▲1800-1892 RENFREW，五年新鋼架樓宇三萬四千五百尺，全租出。268×121價二百七十萬。
▲4549 OAK街，卌年新，兩睡房，土庫完成。54×120價十六萬。
▲入銀千洗衣機，三十六部，淨入五萬元。
▲5115 E八街，三年新，33×122，栢文地。
▲5871 ARCADIA RD，列治文。70×132栢文地，廿五年新，兩睡房，十一萬五千

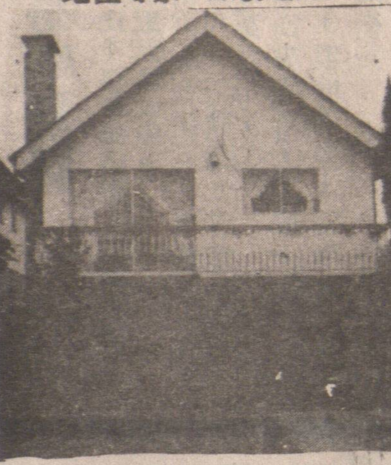
Block Bros Realty
楊偉玉 Julia Young. B. Com.
Bus. 321-6881 Res. 736-1039
地產買賣　免費估價
▲四睡房舊屋，三十三尺地，近乃路火二十八街，有土庫，實價八萬九千。
▲本那比十三年屋，三睡房土庫完成，七十三尺地，環境幽美，十四萬九。
▲唐人街城市屋，三房有土庫，四百號片打東街。
▲希士廷四百號，商業地五十尺，可代建，開價二十九萬餘。
▲兩年新屋，土庫完成，材料上乘，蘭菲炎二十街，十五萬餘。
▲菲沙炎六十三街，上下仔屋，土庫完成，開價十三萬餘。
▲近華埠工廠區咖啡快餐生意，八十多座位，固定客仔，好批。
▲葛都化街工業區地段，位街角，75X150開價廿六萬餘。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 Howe G. Tong
公司電話：687-7979
住家電話：325-0527
▼[illegible]
▼東區新屋，有三睡房二廳，二套水廁，近京士威，交通學校，SAFEWAY商場及公園，開價十三萬九千元。
▼[illegible]
▼唐人埠餐館割愛廉讓，位置一流，可容納一百廿人，每年生意接近卅萬元，僅開價四萬九千元，機會難逢。
▼[illegible]
▼發達地皮約七百英畝，位省都域多利市近郊，環境優美，接近海濱港灣和內湖，並有公路直達，希望短期內大量發展高尚住宅房屋，如此就容易變成千萬富翁，現僅開價，每畝四千元。
★本公司免費代客估價一切物業★

新屋急賣
平到你不敢相信
位東區向南，有三睡房二廳，二套水廁，面積超過一千二百平方尺，近京士威，商場，SAFEWAY交通，學校和公園，開價十三萬九千元。請還價，〇最抵買〇

BLOCK BROS. REALTY
The bestsellers
For Your Real Estate Needs Phone:
Sadru Rhemtulla
Bus: 435-1471 . Res: 594-1896
▲三年新屋，十四萬九千。
▲五年新屋，十三萬九千。
▲汽油站，四萬九千。
▲三層商業樓宇，年入九萬八千。

Dogwood Realty Ltd.
多活實業公司
涂念官 David To B.A.
華語直接留話機 667－3035
住家：298－4908 公司：876－8841
地產專家　服務週到　忠誠待客　僑胞讚好



只售十二萬九千五

▲幸運門牌三一八八，東廿七街三睡房靚屋，土庫二房一廳厨浴室，全部意大利批盪，地卅三乘一二三，萬勿錯過。

逢星期六下午二至四開放

OCEANRIDGE REALTY
胡關誠　JOHN WOO 文華大廈二樓
電話：873－0507
688－1337
傳呼機 524－8581 叫3122

（代首次購買屋者申請政府津貼）

▲兩房靚屋，7710緬街土庫有套房，每天下午四時開放。

▲兩年新屋，近展覽會3647 ADANAC，週末開放，三睡房，三浴室，熱水暖氣，業主過埠取十四萬，有價講，接受換舊屋。

▲新屋多間，好地點，平整足地，接受換舊屋，二六八〇E八街，另間四十八夾菲沙。另兩間二十八夾蘭菲，緬街與域多梨街也有。

▲雅潔住屋，241 E 46街。另間近展覽會，八萬九千。

▲市區兩舖位，樓上一伙柏文，五年新石磚砌，收萬七千，取十九萬五千。

▲保養好，十一組柏文取卅餘萬。

▲郊區五個商業舖位租滿取廿七萬

北美洲最大實業公司
Century 21
TRADEWIND REALTY
JOHN SHUM 沈慶俊
872－0321
251－6038

△高骨林五房千六尺$82900。
△2069百老滙東街，十萬零九。
△埠仔五畝余地，只售$34500。
△唐人街裕仁街14組柏文，$199900。
△438東49街近緬街，適合大家庭，十二萬九。
△948CLIFF 北本拿比，高尚屋，十九萬九。
△七十一組近舟利公園大廈，開價六百五十萬。
△621裕仁街，減至89000。
△1832東16街，　屋上下完成，$99900。
△2021東5街，地大49.5X122，37年屋，景好，開價$119000。

移民投資　請來詢問

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B）B、A

地產買賣免費估價

▲本那比近壽士定街31×122，街角地，五年新屋，上層三睡房，土庫三睡房，另有廚房及浴室，屋主出埠急售，減至十一萬九千。

▲列治文高尚區SUNNYMED四十一年屋，四睡房，另兩大娛樂室，地大72×120，有山景，近三千呎，要價二十一萬九千。

▲列治文高尚區兩年新屋，四睡房，二千餘呎，雲石壁爐，有酒吧及JACUZZI，另有其他新穎設計，雙車房，要價十六萬九千，請來電查詢。

▲列治文新區四年屋，三睡房，一千九百多呎42×100，有車房，屋主急售減至十三萬七千。

▲列治文新區，三年屋，三睡房，一千九百多呎，開價十二萬九千。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲溫哥華市中心商業樓，五年新，兩層，地下停車場，一百六十萬。

▲溫哥華市中心寫字樓，九層另有土庫，有冷暖氣，可出租總面積七萬二千三百四十三平方尺，價九百五十萬。

△ROBSON與BURRARD之間五十組六十六乘一三二，生意十八萬，首期一百萬，業主接管銀期，價二百四十萬。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

△2270東11街，大兩睡房，一千尺122X33，九萬九千。
△3468 NORMANDY，41X110，五睡房兩浴室，十七萬五千。
△2437東46街，五睡房兩厨兩浴43X122，十二萬五千
△一英畝地，五睡房，12560 WESTMINSTER　列治文十八萬五千。
△903/6689 WILLINGDON　近京士威，五萬九千五
△三睡房城市屋，本拿比，七萬八千九百。
△201/1860 FRANCE　兩睡房，近京士威，七萬二千五百
△104/319東7街，兩睡房，近緬街，六萬九千七百。

KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
賴錦泉 公司電話：438-8161
住家 879-5489 傳呼機：6877711-7878

住宅樓宇免費估價
並有特別換屋計劃

▲全新三睡房屋，不日興建，近乃街與廿六街，開價十四萬九千元。

▲本那比兩新屋，屋主自建，土庫完成，近希士定街，購物，巴士及學校均方便。取價十五萬二千元

▲西區靚屋，全新裝修，近屋街與三十街，廿六萬九千元。

▲域多利夾三街合法孖屋，可分租，只售九萬餘元。

▲東區兩睡房屋六間，由六萬六千元至八萬餘元。

百萬能實業公司
阮光成
FLORIO YUEN
Canada Permanent Trust
公司：682-6611 住家：321-9831

▲什碎唐番餐館，四十五座位，批期好，有酒牌，設備完善，包三部送餐車，日做超過八百，價八萬二

▲十三組柏文，工業地段，近市中心，可改建五層高工商業大廈。廿七萬餘。

新式石屎工業樓，可自用或出租，近唐人埠，五十五萬。

▲雲東購物中心，無什費，無管理之麻煩，百六萬。

▲本拿比購物中心，穩健租客，百廿五萬。

雲東柏文連商舖，近湖，有景，五十萬。商業地，可建商舖及柏文。廿九萬。

中文電話 253-0806
PAGER：
522-3907 #2826 ANDY IP
葉漢
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET. VANCOUVER.
公司電話：736-3831

▲KINGSGATE MALL時裝店，收入好，易打理，地點佳。
▲FRASERVIEW，三睡房，土庫完成有廚廁兩睡房，價十一萬九。
▲近域多利四睡房大屋，五十一街，地點好，價十萬零五千。
▲九年屋，則師設計，樓上四大睡房及DEN土庫有廚廁兩睡房。
▲東百老滙三睡房，九萬四千五。
▲奇化街R　T3地，價八萬四千。

REALTY WORLD™
世界地產燕梳公司
李志雄 Allen Lee,
住家：263-3842，687-7711
#6978 公司：(英)731-5811

▲460 W39 地51×124，兩房一千尺，三十七年新，近Q.E.公園，交通方便，十八萬五千元。
▲33×122地，1034東37街，八萬七。
▲3550 S.W. MARINE，地大，四睡房，試還價廿萬多。
▲全新豪華大屋，四睡房，三千多尺，北本拿比新區，六月完成，開價廿八萬，請快。
▲西區地33×122及50×120，請快查詢。
▲單人柏文，三萬七。
▲一睡房柏文，六百尺，三萬九。
▲全新三十六組柏文，白石埠，二百二十萬。
▲列治文，七年新屋，十三萬五。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅（實業有限建築裝修）公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區乃路近三十三街一廳三房，土庫一廳二房，出租自住，十萬零九。

▲東區域多利三十四街，一廳二房，土庫九萬五。

▲東區十三年新屋，土庫完成一廳兩房，十二萬九千五。

▲白石埠果舖連實業前舖後居，日營五百，十四萬九。

▲殺拿比菓舖連實業，一廳三房，日營四五百，十七萬餘。

▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五，另有七畝八，十一萬九。另十九畝，二十三萬五。

▲烈治文耕地四畝，有孖屋及菜蘇，三十九萬五。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲335 E 50街，二睡房土庫完成兩睡房單元，32×130，十萬九千五百。

▲一年新三睡房三浴室，十二萬五千。602 E 61街。

▲廿四年三睡房，土庫完成兩睡房單元。47×107，6975 BALMORAL近域多利夾53街。十三萬四千。

▲卅六年兩睡房土庫完成兩房單元，保養一流。49.5×110，鄰區，十三萬四千九百，1034 E.56

▲平房兩睡房。50×122，有山景，九萬九千。4424 OXFORD本拿比。

▲兩睡房，裝修如新屋華麗，50×122，十八萬六千。6212 McKEE本拿比。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6461
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver.

▲484 AUBREY街美麗士德古三睡房屋，特大客廳，硬木地台，上加新地氈，土庫全部完成，有一廳二房，厨房，浴室，雙車房，五十呎地，十二萬九千。

▲2222 ADANAC街新屋，卅三乘一百廿二呎，三睡房，土庫全部完成，兩房一廳厨廁，十六萬九千。

▲一七四號東四十五街，新屋，土庫全部完成，十六萬九千。

▲一三六六號東五十四街，土庫完成，十六萬九千，新屋。

▲本汝比區四四六五號，OXFORD街，十年新，三睡房，土庫兩房一廳厨廁，保養如新，只售十三萬五千。

蘇迢毓 CLIFF TO
住家：421-3430
公司：876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.

▲西區近海邊柏文一座，廿單位，收入豐，最佳地段，最佳投資，近大學購物及巴士，九十餘萬。

▲本汝比近壽士定，新屋一千四百尺，標準地，三房三廁，十七萬餘

▲本汝比近壽士定吉屋，兩房及土庫，全新裝修，八萬餘。

▲本汝比有景二房標準地，七萬餘

▲雲東新屋三間，開價十五萬至十六萬。

方淑群 RES. 734-9552
Diana Fong BUS. 922-4221
876-8841
Dogwood Realty Ltd.

△全新靚屋，近乃磨街，上下完成十四萬余。

△近菲沙街，兩睡房，土庫完成八萬余。

△三五五九WORTHINGTON DR（近廿二街）五十乘一一〇尺兩睡房靚屋近巴士學校，土庫完成，開價十一萬餘，星期一至六開放一至三時

△近乃街，六年新屋，三房，土庫完成，開價十二萬餘。

△西人業主，東七街，一睡房柏文，四萬餘。

△西溫高尚住宅，近一萬方尺地，開價十一萬

已售出

△西雅圖，投資柏文四萬餘。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075

林倘忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：
876-8841

DOGWOOD REALTY LTD.

新盤

▲雲東GLADSTONE近二十街二房一廳，土庫完成保養如新。

▲東五十一街夾域多利土庫可出租

▲西區大靚屋CAMBIE五十九街開價二十一萬五千。

▲旺區商業樓入息好急賣

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅

▲本拿比吉地60×100有潛力投資最好六萬五千良機勿失

▲東十五夾乃街，三睡房，六萬五

恒生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD
公司電話：879-6761
馬倘才
JOHN MA
住家電話：255-2116

▲新屋蘭菲街夾差利街，正層一千三百平方尺，土庫完成兩睡房單位，側門出入，雙層玻璃，近交通學校，詳情電詢，可用舊屋交換。

▲十一年新三睡房堅固大屋。土庫完成租出，開價十四萬五千元。

▲域多利街夾四十三街東，三十年新，士得古靚屋，正層兩睡房，土庫完成兩睡房單位，廚廁齊，可租出。

▲入息屋，三單位，每月收租千餘元，僅開價九萬九千。屋主願意接允少量銀則。

▲一睡房柏文，近緬街。管理費僅六十元，開價四萬九千。

BLOCK BROS.
Alfred (Allie) Marr
馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

▲緬街夾二十八街，4324 PRINCE EDWARD，正層三房一廳，土庫完成，近中小學。

▲生意連實業，經營生菓，瓜菜花，有住宅單位，生意約五百。商業地。

▲生意連實業，年做廿萬，生果，瓜菜，花，有住宅單位，商業地，位於高骨林。

▲三睡房，土庫另有睡房，客廳，地大45×132，8012 ARGYLE。星期日下午二時至四開放。

▲近乃夾五十三街，正層三睡房，土庫有睡房，浴室，廿四年屋，保養一流。

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲雲東四街1948號十八年屋，完成土庫五睡房，十二萬五。

▲近素里及ABBOTSFORD有兒童玩具店及動物店位於大商場內，業主廉價出讓。

▲CHILLIWACK區，唐餐館連實業出售，座位六十五，祇取價十六萬五千。

▲本拿比，五〇九一加拿大公路，四層，特大商業地80×122廿三萬九千

▲雲埠東佃仟備雜貨店，每日生意八百元，樓上有住宅，開價四萬五千

▲雲東區，標準地，兩睡房，單車位，土庫完成，八萬九千。

△326西十三街，五十乘一〇〇月入一千四百，十七萬九千元。

△PRINCE RUPERT餐館，生意連實業，四睡房，座位五十，生意好，十五萬九千。

Karen Bong, B.Sc.
BLOCK BROS. **王太**
公司電話 922-3911
住家
922-1957
或925-1888

印尼椰加達華僑，畢業於澳洲大學，來加已七年多，現服務于BB房地產公司，能講國語，客家話，英語，馬來語，希望能爲各界僑胞解答各有關房地產問題，請來電示教

▲西區十六年新吉屋出售，樓上樓下各三睡房，廚房，沖涼房齊全，204 WEST 63 AVE

▲西溫哥華半山區BRITISH PROPERTY花園洋房多座，出租或出售，請來電談談。

梁寶琴 BLOCK BROS.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036　公司電話：435-1471

雲島DUNCAN七年新餐館生意或實業出賣。

溫哥華急賣

▲本拿比十年新城市屋，三層三房一廳，近菲沙大學。

△乃街夾十五街，一年新，大約二千尺，三睡房，天窗，開價十二萬九千。

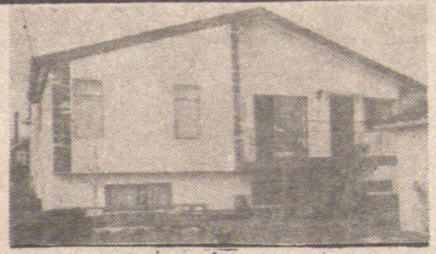
△十七街夾緬街，二房一廳，有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街。

△東22街兩房一廳，地40X110，開價八萬九千。

△東45街40年屋，兩房一廳有土庫價九萬四千。

△22年屋，兩房一廳，土庫完成，保養良好，近京士威，開價十萬零九千。

△緬夾18街，兩房一廳，土庫完成兩房一廳，24年屋，標準地，現租八百元。



◀ 四年翻新，三房一廳，約千八尺土庫完成兩單位，49.5X122每逢星期日下午二至四時開放。2260 E.10街。

栢文投資好機會

▲六組柏文，另有樓下兩舖位已做粥傳批發店。位於東喜士定近唐人街，現收租約一千四百元。開價十九萬五千

△西區十七組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

▲一年新三層石屎商業樓建築師新穎設計，樓上七組柏文，地下三舖位，月收五千至六千。位於京士威旺街。

△唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下舖位。十九萬九。

△西區三組柏文，近CAMBIE月入二千餘，二十年新，保養一流，

生意

▲雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。

▲雲島DUNCAN埠，有果仔舖生意連實業兼住家屋一間。位於市中心，價錢相宜。

△六年新唐人街豪華大酒樓，茶市晚飯及酒席，五千尺，三百餘座位，有意請來查詢，供給詳細資料。

溫哥華

△三睡房一廳，土庫完成，標準地，月入一千元近域多利

△東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千地卅八乘一貳二。

△全新前後孖屋，建築師特別設計款式新穎，開價廿七萬。

△三房一廳，土庫完成，近東四十一街，有車房陽台，廚房特大，保養一流，適合大家庭。

△柏文一房一廳，東七街，大露台，開價五萬餘。

△柏文兩房一廳，近PNE，有天台，風景優美價六萬餘元。

本拿比

▲CAPITAL HILL，豪華三房大屋，建築家自建，五睡房，紅瓦面，熱水爐，風景絕美。

△CAPITAL HILL．廿年新，三房一廳，土庫完成，兩房一廳，三街角地，風景優美，價錢相宜。

大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞　住家電話：278-2994　270-1971
GARY TSE 公司電話：683-4618

新屋三間　可用舊屋交換

▲四十九街近INVERNESS快將完成，

▲三四二五號東廿四街土庫設備齊就快開工。

▲二七五一佐治東街闊辣土庫有廳房

▲WINDSOR近49街33X122

▲WAVERY近乃新屋區，十三年新三睡房豪華大屋，土庫有二廳一房，兩套半廁所，開價十七萬餘

▲緬夾五十二街，士德古上下孖屋，二及三睡房，開價十二萬。

▲近緬大地街角兩睡房土庫有廳房廚廁開價十萬餘。

▲二七四六號柏架街PARKER ST. 兩睡房土庫有一廳房可出租或自住保養好。開價八萬九。

▲乃近五十二街士德古兩睡房，開價八萬九千五。

△三六三六ST GEORGE五年新四睡房地廿乘一九八。拾萬零九

△FORT NELSON中西餐館連實業，年做五十多萬元合夥移民好機會，賣五十餘萬元。淨賣生意十七萬批長。

▲LADNER市中心地王前後停車場五個商業舖位樓上兩個寫字樓管理容易只開價廿七萬五。

△本汝比最旺商業區近麥當奴商場兩舖位四組住宅，工廿七萬餘。

▲HANEY果舖連實業兩睡房設備新，柏文林立，每日生意七百元適合夫婦經營只開價廿一萬餘，創業良機。

加華實業有限公司 Cathay Pacific Realty Ltd.
Richard Kong 江先生
公司電話：324-1034
住家……324-4583

住家屋

△新屋三間現建築中，六四〇東十九街，土庫完成，兩房一廳廚廁皆備，開價十六萬八千八。接受交換舊屋。

適中地點

△乃磨夾十七街，將建新屋兩間，歡迎預定。

△近乃磨街夾十二街以南等地區，都有數間新屋將建，歡迎預定，接受交換舊屋。

△近域多利街夾四十五街，將建新屋兩間，歡迎預定價十七萬餘。

△菲沙夾六十一街，將建新屋兩間，價錢相宜。

△乃磨夾七街石米牆屋，地五十乘一貳二開價十三萬九千。

△二壹一九CHARLES ST．三睡房土庫完成，地卅三乘一貳二，九萬九千元。

西區

△八一八西六十街兩睡房土庫屋，開價十二萬餘。

△屋列治區兩睡房土庫屋街角地四十二乘一貳二價十四萬餘。

△KERRISDALE兩睡房土庫屋適宜加建地六十乘一三〇，二八二〇西卅五街廿餘萬

柏文

△西區KITSILANO廿八組，開價一百卅萬元。

△西區尾高屋大廈六十五組柏文，開價二百九十萬元。

電腦傳呼　留電即覆
朝九晚十　整日服務
精通省台　京滬方言

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

餐館生意

▲高尚住宅，柏文區，新裝修（五月）果菜孖結（MARKET）生意，設備新淨完善生意，每日平均八百餘，逐日在增加中，潛力無窮，股東另有生意，願照本平賣，七萬元有商量，抵買之至。

▲東區兩睡房柏文，交通利便，僅取價六萬餘。歡迎電約引看。

▲DOWNTOWN旺區，丹文街，近業臣大街，卅餘座位小型咖啡餐室急賣，架撐設備新淨，租平批好，東主另有生意願蝕本平賣，二萬餘有商量，機會切勿錯過。

▲西區屋街附近，百老匯大街西，四十餘座位咖啡餐室，日營三百餘，批長，有潛力，取價六萬。

▲喜士定東街，七十餘座位，全酒牌牛扒屋，架撐一流，生意穩定，取價八萬五千。

▲高貴林區POCO商場內，小型快餐室，堂食兼外賣，兩年新架撐設備新淨齊全，平價急賣，二萬餘有商量，抵買之至。

▲東區，近域多利街夾卅四街，廿年新，樓上一廳兩房，高土庫間好一房廁所，開價十一萬另七千。

▲東區，第七街，近蘭夫街，卅餘年新，一廳三睡房，土庫間好，十萬另五千，歡迎參觀還價。

房屋舖位

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

伍仁達
ALAN ENG
住家：327-2000
公司：438-1455
緊急電腦傳呼：667-7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。

●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。

通曉台山話省港話，有問必答！

餐館生意

▲東南馬連道旺街近菲沙街近百座位淡淡酒牌，什碎唐餐室，送餐堂食，生意穩定，架撐齊備，東主另有生意，願割愛平賣，僅取價五萬二千五，機會難逢，捷足先得。

▲DOWNTOWN地維街，五十座位西餐，全酒牌，東主年老退休，取價五萬餘，抵買之至。

▲西人經營PIZZA & STEAK餐室，七十座位，烈酒牌，二埠463 E. COLUMBIA街，東主離國急賣，八萬。

▲5107 CANADA WAY什碎西餐館全酒牌，四萬五開價，抵買之至。

△京士威大街小型唐餐館，急賣，架撐齊備，租平批長，取價三萬餘，東主離埠急賣價錢有商捷足先得

馮沾
Jim Fong

達新實業燕梳公司 DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司：879-6331　或687-7711
住宅：733-4736　Pager 410（24小時）

代理買賣一切地產物業，免費估價。

經驗豐富
忠誠服務

西區東區

△保養良好，內部翻新，六房，兩大客廳，三副浴室，地大，交通及商場方便，OAKRIDGE地區，廿六萬九千。

△兩年前全部裝修如新，五房，另有兩個日本式房，三副半廁所，雙車房，日本式花園廿八萬五。

△近甘比街六個房，兩廳，兩廚房兩副半浴室，陽台等廿四萬九。

△實淨兩房及土庫兩房，十萬多。

△兩房及土庫，九萬五千元。

△三房及土庫兩房，九萬九千元。

△四房及土庫完成，地四十四乘一二貳，十二萬九千元。

△三房，一千三百尺地大十一萬多

商業樓 栢文

△位於市中心，最繁榮商業區，有名高尚大旅店，一百房，另有商業舖位租出，內有兩酒吧，咖啡店，寬大宏偉餐廳及會議大廳，每年生意額三百萬，生意連實業四百五十萬。

△西區兩年新，兩個舖位，每年實收四萬八千，五十七萬九千。

△東區兩個舖位，廿五萬五千元。

△八年新，磚樓，兩舖位，兩組柏文及土庫，四十一萬元。

△三年新三層碑樓，一畝商業地，七個舖位及層樓上寫字樓，每年實收卅三萬，開價二百七十萬。

△一年新石屎樓，五組，每組有地契，可分層出賣，四組兩房及一組一房，全部租滿，價卅多萬。

△保養十分好，十一組柏文，租不受租務局限制，每組內邊寬大，地點好，三十八萬元。

△西區十二組，七十二萬。

△四十六組石屎大廈，一百六十五萬。

生意

▲位於工廠區西人咖啡店，用具新穎，座位五十，每天七至三時，五天營業，另有二樓可以發展做唐餐，生意連實業廿一萬九千。

▲西人士多，日做七百，四萬五千

▲東區士多，日做一千多，六萬九

▲專做醬油及包裝工廠，生意連實業，五十九萬。

△位於緬街西人雜貨店，用具齊全，日做一千三百，有良好批約。六萬九千元。

△西區士多生意，前舖後居，日做五百，二萬九千元。

特價急賣

△東區地點高尚，鄰居好，三房，大客廳，一千三百尺，新牆，新天面，地四十五乘一二〇，請快還價啦！

△東區三組入息屋近緬街，每年收入一萬二千元，開價十萬八千元。

△西人超級市場，面積兩千多尺，新型用具，位於大道柏文區，日做一千多，五年批約，八萬九千九百元。

鍾天賜　876-4575

▲M-2工業地50×99，近維多利亞夾POWELL街，可建工廠，貨倉，車房及多種用途，現有十個單位收租，月收一千七百二十五元，取價十萬零九千元。

▲酒樓餐館三間：華麗酒樓，百餘座位，目前生意仍保持興旺狀態，位於興旺街角，業主退休，生意連實業出讓，亦甚適合投資移民條件

▲新穎八十座位，廚具新式，在華人聚居旺區，以粥粉麵飯爲主，（若加燒臘生意更有前途）適合投資移民條件

▲WEST END西區餐館出讓，位於ROBSON街興旺柏文區，餐房廚房均重新裝修，新式廚具，餐館兼送餐，好生意，閒日生意五百元，週末達一千元，投資生意好機會。

徐松齡　263-9854

▲熱盤白石鎮商業樓，四個舖位及樓上有四組單位收租。地70×132。住客付水電，在1446-1452 JOHNSTON RD詳情請與徐君或伍太連絡。

▲四區餅舖兩間聯號，每年生意十多萬叫價六萬五千元。另有銀期三萬多。店主願教新入行。

▲本市餐館連實業多間，由二十七萬起至六十多萬元，歡迎查詢。

▲唐人埠中心，時裝店急售，租約佳，生意蒸蒸日上，價三萬餘，存貨另議。

▲唐人埠發財旺舖，出租或出售，面積約五千五百呎，另有閣樓八百多呎，土庫全約五千呎，適合各種工商業用途。

▲撤拿比一年新孖屋，每邊有三房一廳，另一邊土庫元成二房一廳。有銀期十三萬，13.5%，叫價十九萬七千五。

▲有購物商場多間，請電查詢。

伍澤森　327-7842

▲一廳兩睡房，土庫完成有一廳兩廚房浴室等。急賣，只開價八萬九，自住或投資良機。

▲旺街餐館，以外賣中餐爲主，每日生意五百餘元，一流設備，如人力足，大可發展，開價三萬九千五百元。

Success in
Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES. BETTER SERVICE

阮廷舉
ALEX YUEN 254-7333

▲東十六街，兩睡房屋，另土庫完成，開價九萬九。

▲雲東區，十年新屋，三睡房，土庫完成，開價十五萬，請還價。

▲3430 NAPIER二房一廳屋無土庫，七萬九。

▲豪華複式兩睡房柏文，交通方便，七萬九。

▲東區一睡房柏文，價五萬五。

▲另有平價屋出售，請來電查詢。

SUCCESS REALTY LTD
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時

▲唐人埠發財旺舖，出租或出售，面積約五千五百呎，另有閣樓八百多呎，土庫全約五千呎，適合各種工業用途。

▲教育界人仕佳音，本市書院連實業一起出售，詳情電約面議。

徐松齡　263-9854

實事實業燕梳有限公司

當閣下往選舉時

必需攜備這些證件

當閣下在選舉日往投票站時，必需攜備這些證件：

* 登記咭片
* 兩份私人身份證
（駕駛執照、信用咭等）

這些證件足以證明閣下有權自由選舉，而且幫助閣下行使該權利，最快最妥當及最方便。

Province of British Columbia　Chief Electoral Officer

△代東

謹訂於公元一九八三年五月十五日（星期日）正午十二時在本黨禮堂舉行慶祝加國洪門民治黨成立一百二十週年全加洪門民治黨第廿六屆代表大會民治黨吉十二週年達權社成立六十四週年暨洪門大廈落成開幕典禮敬治潔茗同日下午六時假座翠園酒家敬備薄酌

統請

中國洪門民治黨駐美洲總支部，加國總支部，各支、分部

達權總社、支社暨洪門機構各叔父昆仲嬸姆姊妹屆時

駕臨指示藉儀曷勝榮幸

全加洪門第廿六屆代表大會籌備處
卡城洪門民治黨達權社
仝人敬約

日夜服務

通渠道

專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171余生

順發冷氣工程

電爐　冷氣　暖氣　凍房　雪櫃

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃．
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

雖然，也許你對它的名字感到陌生，但商業銀行無疑是你定期存款的最佳地方。理由何在，因為它對你特別慷慨之故。

商業銀行雖然並不擁有巍峨觸目的摩天大廈，它的分行也並不遍佈於城市的每個地方，許多人甚至不知道它的名字，但它却是加拿大規模最大的銀行之一。

商業銀行的業務穩定增長，憑藉這種信譽的影響，去年其定期存款額激增逾三倍。

給予存款客戶更優厚的待遇，乃商業銀行的一貫宗旨。

定期存款三個月八厘，六個月八厘四分之一，一年八厘半。

The Mercantile Bank
We pay you more!

1177 West Hastings St., Vancouver
Tel.: 669-2450 or 684-8411

英文班招生

城多利夾五十七街，祇限四人一組，學費每月八十元，電話面試321-3660，逢一，四，或二，五，六，日上課．

音響平賣

先鋒牌汽車EQUALI-ZER（50W）1個及日本TWO WAY喇叭（20W）四個平讓，晚七時後電話255-2377保證新靚，先到先得

會計師專填報稅

公司做數
請電馮先生
873-6976

中國洪門民治黨駐加總支部 全加達權總社 聯合通告

為通告事：案據本黨全加洪門第廿六屆代表大會，經第廿五屆洪總會議決通過，輪值域多利支部舉行，現因卡技利支部大慶適值落成慶典，要求第廿六屆洪總大會移交卡技利支部主辦，業經域多利支部同意，並呈報照准備案．茲據卡技利支部呈稱，已遵章成立籌備處，並訂定於本年五月十五日舉行開幕各等在案．今依照洪總會章程，特此通告全加各級機構知照，並請依下列各項切實辦理為要．

（一）本黨各級黨部暨達權總社，支社，如有提案，及修訂第廿五屆洪總會章程之意見，限於本年五月十日前寄到總支部，以便案呈第廿六屆代表大會．

（二）茲據每屆洪總會，全加男女黨員，每名例繳洪總費五元。熱心多捐者，極表歡迎，各級黨部收得之洪總費，祈於五月十日前，直接寄交卡城第廿六屆洪代會籌備處收．

（三）全加洪總代表法定人數，計總支部應派代表三名，各支部二名，達權總社二名，各分部，支社，報館各一名，體育會一名．請各級機構早日選出代表以便依時出席，並將代表名單及行期在五月十日前預先通知籌備處．

（四）關於第廿六屆洪總會宣傳徵文，仰各級機構即日起發動當地黨社員撰寫，早日寄交大漢公報刊登，籍資鼓吹，而收宏效為要．

中國洪門民治黨駐加總支部
全加達權總社

主委：鄭今後
秘書：黃棨燊
社長：林樹森
書記：黃光大

一九八三年三月一日

公司：437-9431
住宅：738-4047

UNITED REALTY LTD.

YULAN WONG　黃小姐

本人專為閣，解答一切有關買賣房屋問題，滿足閣下的需要。歡迎來電詢問。

▲306 E 四十六街有大屋一間，地大可作兩塊，66×122，地區優美，

新盤開放
星期日二至四時

▲304 E 46街，堅固實淨三房樓下兩睡房，全部完成，街角地，近交通學校。

已賣給建築師興建新屋，如閣下有意購買新屋，請盡快與本人聯絡。機會難逢。

府上如想知道自己屋的價值請電

府上如想知道自己屋的價值，請來電，本人樂意為閣下服務，免費估價。

興華參茸行

專門經營

參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢

中藥部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

地址：溫哥華緬街506號
電話：683-3838

## 快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.

片打東街125號 VANCOUVER B.C. V6A 1T6
TEL: 669-4185

黃金假期拾日暢遊迪斯尼樂園、三藩市、李糯，
費用由$398元起
出發日期：**五月廿一日**
報名從速以免向隅

歐洲旅行團
成人每位 **$1080** 機票另計
暢遊：英國倫敦、法國巴黎、尼斯＊瑞士日內瓦、琉森＊意大利比薩、佛羅倫斯、羅馬、威尼斯＊德國法蘭克福＊荷蘭阿姆斯特丹＊比利時布魯賽爾

八三年中國旅行團
由$**2450.00**起

以上各旅行團，每月都有團出發，每團均有專人領隊

- ●歐洲旅遊團　●夏威夷豪華觀光團
- ●迪斯尼團設有名貴實惠獎品抽獎
- ●專售移民機票　●中國回鄉探親團
- ●香港來回特價機票
- ●國內外各種機票　●域多利一日遊
- ●代辦出國護照手續
- ●拉斯維加斯、李糯（每星期有團出發，

專業旅遊經驗豐富，信譽卓著超值享受

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
胡鶴洲 KEN WU
公司電話：876-8841
住家電話：420-1851
420-4962

△京士威咖啡室租特平日入二百餘，夫婦拍檔好過打工特價二萬九

△乃磨夾廿八街四年新屋千三尺土庫間好交通方便十三萬九。

△柏架街新屋兩間十六萬元。

△旺區大什碎館，設備齊，日營八百，送餐兼外賣，開價九萬五。

▲商業二舖位樓上靚住家四年新，急會二十八萬，可開餐室又近地鐵站。

▲唐人街六年新屋，兩層共五房，十二萬餘。

▲靚牛扒西餐館，七十二座位，地旺，租期長，有酒牌，八萬元。

▲希士定餐館四十六位，生意好，設備靚，五萬餘。

▲八街2826一年新屋，柚木天花，臘板地台，十六萬五可用舊屋相換。

▲蘭飛夾四十三街三房兩廳土庫靚十二萬九。

△載士街商業樓兩層高地卅三乘一貳二前後停車場十五萬

△北雲高級唐餐館中西名酒華麗唐煌日營七百售八萬元。

△市中心大型商場，六年新，年入拾萬，價一百一十萬。

△四舖位巨型牛排餐館，日營三千，有酒吧，年入百二萬，做兩年回本，詳情面議。

香港市場批發　九龍市場門市

236 EAST PENDER STREET　電話：669—5840

●●●●●　新貨大量進口　●●●●●

鳳標　55磅　香米　22磅　香米

泰國　正牌魷魚露
媽媽肉碎面
占米粉
鷄味面
千王之王糯米粉
急凍榴蓮
鮮紅大蝦米

台灣　京都炸醬面　生力面

香港　安利青龍
鷄旦面　魚容面
蝦子面　長壽面

群衆馬仔
嘉頓牛油旦卷
嘉頓利是糖
美國合桃酥

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.

435 West Broadway Van. B.C. V5Y 1R4
Tel. (604)873-8591

▲埠邊旺地購物中心，入息高，四百五十萬。

▲雲埠購物中心實力租客三百五十萬

▲西區栢文十組至八十組，取價三十五萬至三百九十萬。

▲雲埠中心柏文三十五組，有壁爐，室內泳池。二百四十五萬。

▲雲埠中心多層商業樓六十七萬五。

▲OSOYOOS正街唐番餐館，歌廳，PENTHOUSE（六睡房）等一座，另戲連兩座商業樓，全部地濶一百二十呎，生意連物業一百一十九萬。

▲OSOYOOS正街西餐館，地30×115生意連實業十九萬五。

梁紹禧：三二四－四七五二

▲戲連唐人街，商業發展地段，取價百一萬。

▲雲埠緬街夾卅二街，地段大，75×101，卅五萬。

▲東區三年新商業舖，樓上二組柏文，業主急賣，叫價廿餘萬。

▲另雲西區有栢文單位多個，叫價五萬餘。

李岳楨：二六一－六〇八九

▲誠徵雲東近緬街，兩房一廳有地庫屋子一間，有現款買家。

▲雲東PRINCE ALBERT近四十九街，上層兩房一大廳，千餘尺，土庫完成兩房一廳，保養如新，只售十二萬餘，請還價。

▲列治文區孖屋一間，3 LUNDELL & No. 2 ROAD，地大，每邊只售八萬餘，有價講。

▲列治文區，新屋數間，TOWN HOUSE柏文，商業舖位，商業中心區等欲知詳情，請電鄺家和：二七七－五九六七

陳永柏

NORTHRIDGE REALTY LTD 恆生實業燕梳公司

1743 E. BROADWAY. VAN. B.C.
公司電話:879-6761

PATRICK CHAN
住家電話: 274-1378

THOMAS C.WONG
住家電話:254-2567

王震漢

閣下如想知道自己房屋，物業，生意，價值，請來電，本人樂意為閣下免費估價。

旺街果舖生意

▲本拿比京士威大街，字號老，架撐齊備，舖后停車場。生意平穩，另收啤酒樽，價三萬餘。

▲五街東，近菲沙，兩睡房柏文，六萬餘。

▲本拿比京士威大街，中型果舖，字號老，架撐齊備，舖后停車場，生意平穩，另收啤酒樽，價三萬餘

抵買平屋

▲高骨林近LOUGHEED MALL，廿餘年三睡房靚屋，地大58×166，高土庫，有車房，近學校，交通便。開價九萬九千元

▲溫哥華二十九街近域多利街。三層屋，土庫一房一廳單位，街角地，地點適中，開價八萬九。

▲列治文新區豪華新屋，五睡房，三大廳，雙車房，實用面積三千四百尺，裝修一流，用料上乘，開價廿三萬九。

陳健鏞
KINSON CHAN
公司:685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家:263-1668

△女皇公園，兩年新華麗大屋，面積二千五百方呎三廳四睡另土庫，梗木及厚瓦地板，三副浴廁室，熱水暖氣，雙車房，紅瓦天面，地大售卅二萬五。

△Capitol Hill 年半新，可望雲埠全景豪華大屋，面積二千六百方呎三廳五睡另土庫，大廚房，梗木及厚瓦地板，三副半浴廁室有Jaccuci，熱水暖氣，露台五個雙車房，紅瓦天面材料上乘，地大售四十三萬五

△西區近政府售酒房，果舖連實業，另樓上聯房一組一廳四睡，舖面光猛，裝修雅緻，設備完善，平均日常生意一千二百，潛力未盡，售四十二萬五千

△一舖位五千餘方呎，水泥磚建築，地大，政府售酒房租客，年淨收益三萬餘，取廿九萬五

△埠邊，兩年新七舖位，佔地三萬餘方呎，好批約，無什費，年租拾一萬餘，售一百廿九萬

△埠心，五舖位，佔地一萬二千方呎，好批約，年淨收益四萬二千餘元，僅取五十四萬餘元

△高決林大街，四舖位，好批約，舖前可泊十六部車售卅餘萬

△京士威大街，二舖位，樓上柏文五組，常年租滿，取廿一萬

△東區，潔白兩廳四睡房屋土庫裝修好，有車房，取拾一萬九

BB HOLIA CHOW （周太）

BB公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

▲溫西高尚地區，OAK街六七四九號，佔地52×125，樓上兩房，客廳光亮堂皇，地庫新裝修，全部完成，要價十六萬九千。每星期日下午二時至四時開放。直至賣出截止。

▲溫西近市區，石屎建築，十五樓單柏文一間，面向海港，風景如畫，騎樓向南，空氣清新，面對海灘，如人間仙境。裝飾優雅，一塵不染，全部新裝修，初次買屋及退休人士均適合，大廈環境高尚，優點不及備載，僅售五萬九千五百，速電連絡。

▲溫東區近緬街夾五街，一房柏文一間，有私用天台，交通方便，僅數分鐘可達唐人埠，僅售五萬一千七百五十。

▲溫東區近六街及FRASER二樓有一房柏文一間，總面積724方呎，叫價五萬九千。

▲本拿比新區，大屋一間，八年新，樓上三房，大客廳，大廚房，正層一千七百方呎，土庫一千八百方呎，全部完成三房另大廳，有花灑，地60×130叫價十七萬九千

▲溫東區，三年新屋，佔地33×138，樓上三房，樓下二房一廳出租，收租四百二十五元，樓下尚有一廳一房自用。六萬一千按揭僅十厘二五利息，可自動過戶，月付五百七十九元。離京士威數個街口，要價十三萬二千八百元。

▲溫東近緬街一個街口，西人業主，十二年新屋，全部翻新，梗木地板，新裝修，看過方知其靚，叫價十三萬餘。

▲溫東區新屋樓上三房，樓下裝修妥當，有廚房廁所，欲購從速。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835

△屋主急賣

▲雲東區六十街六四五號，卅四乘一百廿五尺地段，卅五年屋，正層兩睡房，高土庫已完成一半兩睡房，交通方便，環境適中，下月可交吉，歡迎預約時間睇屋，價錢有商量，機會勿失。

△雲東區五十一街及乃街舊屋，街角位置，三睡房及土庫完成，開價九萬五千元。

▲五七八GILMORE AVE. BURNABY。卅三尺乘一百廿二尺，面積一千三百五尺，三睡房，七年新屋，土庫全部完成，兩睡房客廳，廚房俱全，交通極之方便，取價十四萬五，歡迎還價。

△四五四零BOUNDARY RD六十六尺地段，一千三百尺，三睡房，梗木地板，土庫全部完成，取價，十四萬五，歡迎預約時間參觀。

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司
DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司電話:879-6331 RES.437-1714.
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204

▲代理ICBC
・汽車保險
換領車牌・轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業・生意燕梳
▲忠誠服務・價錢相宜
店側停車・無須久候
▲詳細解答・保險問題
▲請電譚君・或司徒太

▲西區卅餘街近CAMBIE街，六十呎地，兩房靚屋，土庫完成，鄰近女皇公園及ERIC HAMBER中學，開價十七萬九千元。

▲下列新屋全部土庫完成，標準地段，圓型樓梯，開價十六萬九千元
2162 EAST 51 AVE
2222 ADANAC ST
1366 E. 54 AVE

▲東區百老匯街興旺地點三層商業樓宇，四組兩睡房住宅單位，兩舖位每年收租三萬元，開價廿五萬九千元。

▲雲市唐人埠抵買街角實業，五十餘尺地，每年可收租十萬元，開價一百五十萬，勿失良機。

▲雲市興旺大街粵菜館急售，百餘座位，領有酒牌，缺乏人力照顧，善價出讓。

▲果舖生意，位盤拿備區，附近柏文林立，前舖後居，日做六百餘元。

▲十八年靚屋，三睡房，梗木地台，保養良好，交通方便，土庫新近完成可出租，有車房。

▲十四年三睡房，土庫完成住宅單位，十二萬九千，開價

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155 住家：266-8988

△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十三萬五千元叫價九十八萬廿五萬首期可成交

△卅九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百三十萬

▲十組栢文一座，年收四萬，叫價卅六萬。

▲西區商業樓，一舖位和兩睡房柏文，收租二萬餘，開價廿九萬。

▲玻璃屋農場，位於烈治民，佔地三英畝餘，玻璃屋一萬五千尺，用具齊全，並有十二年新屋居住，業主經營廿餘年，首次出賣。

▲中型超級市場，生意連實業佔地72×100，每年生意五十餘萬，叫價四十二萬五。

△西雲唐餐館，在MARINE DRIVE大街，裝修華麗，用具新型，有酒牌，大停車場，歡迎電話查詢。

▲西區名西餐館生意出賣，每年營業額廿餘萬元。

▲OAKRIDGE區住屋兩間，三睡房或四睡房，保養如新，開價卅萬餘，歡迎電約參觀。

▲列治文住屋4311 TIFFIN四年新三睡房，十三萬七千元

▲列治文6191 MARA CRESCENT十五年新，四睡房

▲10371 AMETHYST十二年新，三睡房，十二萬七千元

陳宗怡
Andy C. Chan
住宅：298-8555

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司：684-8025

▲乃磨近一街美麗住宅區，一廳兩房及餐廳，高土庫有一廳房獨立單位，近巴士公園，十萬九千。

△位本拿比之京士威大街西餐館連實業出賣，地濶一百七十九尺（二萬八千方尺商業地），餐館裝修華麗，座位一百，有酒牌，大停車場，開價六十五万，現款二十五万可成交。

△喜士定東位北本拿比七間舖商業樓，有銀行商店肉舖醫生及果舖等，租價甚廉大有潛力，地濶一百五十尺，好盤難逢，定價四十七萬五。

△八年新商業樓，位緬街及27.街旺區，兩層式，面積每層三千三百方尺，兩地段濶66.尺，政府機構租客，年淨收四万六，開價五十二万。

▲乃磨區一廳兩房精緻結實住宅，西人業主，保養不俗，廚房翻新土庫一睡房，七萬九。

FRANK LEE
李經緯
879-3296
667-7680

BB公司
TEL. 435-1471

STAN HAN
韓統光
438-6597

新屋

▲新屋，近乃路，巨型，上層千七百多尺，土庫千六百多尺，五十尺地，有景，歐洲色彩，材料上乘，交通方便，十八萬餘有交易。

近新大屋

▲十年新屋，近乃路，近千二尺，標準地，上三房兩廳，土庫兩房一廳，共兩厨，兩厠，十二萬左右。

▲一年新大地，大屋，柏架街，上三房，下三房，四廁所，抵買。

舊屋大平

▲十已售出標準地，兩房有土庫，近七百尺萬元左右。

標準地，近香檳區，七百尺屋，八萬左右。

商業

▲果舖，實業，盧拔廿六街角，十萬五千元。

▲疏里埠，四萬尺商業地，五萬尺農地，近二千尺果舖連三房居所，全盤連生意實業，十六萬可買。

△抵買果舖生意，市中心區，一日做九百，頂手五萬五，另一間日做六百，頂手三萬三。

栢文城市屋

▲香檳區華美城市屋，三房一廳，千八尺，十三萬餘。

▲雲東區兩房柏文，六萬元左右。

FRANK LEE
李經緯
879-3296
667-7680

BB公司
TEL. 435-1471

STAN HAN
韓統光
438-6597

新屋

▲新屋，近乃路，巨型，上層千七百多尺，土庫千六百多尺，五十尺地，有景，歐洲色彩，材料上乘，交通方便，十八萬餘有交易。

近新大屋

▲十年新屋，近乃路，近千二尺，標準地，上三房兩廳，土庫兩房一廳，共兩厨，兩厠，十二萬左右。

▲三年新，近京士威，千餘尺，上三房一廳，土庫兩房一廳，十三萬左右。

▲一年新大地，大屋，柏架街，上三房，下三房，四廁所，抵買。

舊屋大平

▲十街近乃磨標準地，兩房有土庫，近七百尺，價八萬元左右。

商業

▲果舖，實業，盧拔廿六街角，十萬五千元。

▲疏里埠，四萬尺商業地，五萬尺農地，近二千尺果舖連三房居所，全盤連生意實業，十六萬可買。

△抵買果舖生意，市中心區，一日做九百，頂手五萬五，另一間日做六百，頂手三萬三。

栢文城市屋

▲香檳區華美城市屋，三房一廳，千八尺，十三萬餘。

▲雲東區兩房柏文，六萬元左右。

石天物色女角 出到古怪招數

李連杰並非在打球，而是在練功。影片《龍的故鄉》透露他的練功秘訣。

石天較早前赴台，為影片「我愛夜來香」監督配音的工作，因該片已定日內在台推出，為配合台灣觀衆的口味，影片則必須配上國語版本，故此，石天便負責為該片監督和配音的事務。

事實，石天此次赴台灣，另有任務在身，是替其首次做導演的影片「專擺牆脚」，物色女主角，他曾透過星探介紹，先後會見過台灣幾位靚女，但仍未合乎理想。所以，他前日由台返港後，已積極物色女主角，他曾經翻閱雜誌上的廣告女郎，和留意電視台的新人，但到目前為止，始終未找到合意的新人。

石天謂：現時的靚女非常難求，樣子太過平凡，他比較懷念以前的女明星，既靚又有氣質，有令人一見難忘的感覺。雖然新片女主角人選還未定。

「靚妹仔」吳雅婷 慶祝十八歲生日

參選「靚妹仔」選舉獲冠軍的台灣小姐吳雅婷，昨日十八歲，一班好友為她作慶祝，她自覺十八歲已然長大，不希望再被人叫「靚妹」，而她的生日願望是多拍點影片，自她加入娛樂圈，先後拍過兩部影片，一是「俏皮女學生」，「反斗十七歲」則拍攝中，影片完成跟麥當雄公司的片約告一段落，大可向外發展。

狄波拉弄兒樂 近日出鏡減少

昨日露面．胖了許多

狄波拉做了一子一女的媽媽後，每天總是在家裏「湊」孩子，打理家務，偶然才返無綫主持特輯節目。

沒有拍電視劇多時的狄波拉，生活比較輕鬆寫意，兒子又活潑可愛，拉姑更加心廣體胖，心境開朗，每天閒着無事，大多上無綫探班，陪伴四哥，昨日她又照例返電視台一行。

拉姑昨天節目多多，她說近期她經常看電影，中西影片她都有興趣，比如獲奧斯卡八項金像獎的「甘地傳」，是很值得欣賞的，此外其他獲獎的電影也不會放過。

拉姑昨天穿上一件露背裙子，頗為性感，準備晚間看戲，不少人取笑她：「走上戲院，觀衆都會睇你多過睇戲囉！」

狄波拉認眞識享受。

李振輝致力於事業 對婚姻前途感灰心

崔苔菁演唱會全藝代亞視攝製

李振輝看來仍是那麼瀟洒。

李振輝最近正參加亞視「飛越擂台」的拍攝，雖然這陣子與森森分居，看來依然神采飛揚，絲毫沒有憂傷的感覺，兩人分居後，仍不時有會面，但會面地點都是在公司裏面，他們之間只談公事，私事「免吵」。

李振輝稱，雖然他不斷努力挽救這段失敗婚姻，但森森似乎不肯予他機會，所以他對婚姻前途已有點心灰意冷，惟有讓他順其自然發展。

其後他又說，他初步與亞洲電視達成一項合作的協議，日內在此間舉行之崔苔菁演唱會，則由他的「全藝製作公司」為亞視拍製，至於他們今後會否作長期合作，則要視乎今次之反應而定。

今古奇觀
紀錄片王
絕對健康益智
擴見聞 增知識
大開眼界
搜集中國幾千年來奇趣事物 古靈精怪 無奇不有
今古奇觀 首次揭秘 鏡頭珍貴 包羅萬有
Wonders of China

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V 3E3 Tel. 872-2412
雲哥華京士威路1339號

同場放映

請注意：新放映時間

星期一至五
6:00 密殺令
7:45 今古奇觀
9:30 密殺令

星期六，日
2:00 密殺令
4:00 今古奇觀

下期兩部猛片

中國民族體育奇觀錄　徐克名作一蝶變

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST.
688 2933　681 5848

十四週年 特價酬賓

全家入籍（黑白）相四張 4.80
護照（彩色）相四張 8.80
菲林翻印每張 0.35
放大 5×7 每張 1.99
8×10 每張 4.99
SLIDES 晒相每張 0.49

精拍結婚相（新娘禮服免費借用）家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相，一律八折。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士

特價買一送一
（僅限於自取外賣）
任何一種意大利煎餅、粉、牛扒、雞、燒排骨，沙律。
DANNY'S PIZZA
丹尼氏煎餅
3150 CAMBIE
金比街三一五〇號
電話：874-5282
日期有限 請速來惠顧

加拿大賓路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

賓路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

賓路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。

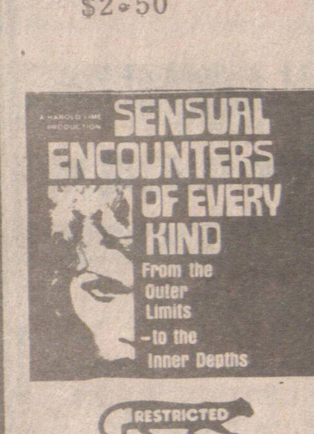
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華 啓

華聲 溫哥華 電話：685-1110
即日獻映
香港有史以來
最賣座的冠軍電影
最佳拍檔
83年原班人馬
大顯神通
最佳拍檔 大顯神通
許冠傑・麥嘉・張艾嘉
同場放映
追女仔

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
今天隆重公映
香港有史以來
最賣座的冠軍電影
最佳拍檔
83年原班人馬
大顯神通
最佳拍檔 大顯神通
許冠傑・麥嘉・張艾嘉
同場放映
追女仔

新聲戲院
Sun Sing Theatre
150 E. HASTING'S STREET VANCOUVER B.C.
自動電話682—0724 辦公電話682—0725
星期一至五，祇映七時半及九時半晚場
週末及假日由下午一時半開始連續放映五場，不清場。放映日期由四月十九日起
瓊瑤名著，歌曲悠揚，情節動人，迴味無窮
問斜陽
呂綉菱，楊惠珊，雲中岳，領銜主演
同場放映
成龍傑作，武藝名片，
好戲當前，不可不看
招怪手
成龍，袁小田，石天，領銜主演



A HAROLD LIME PRODUCTION
SENSUAL ENCOUNTERS OF EVERY KIND
From the Outer Limits -to the Inner Depths

"100%! FULLY ERECT!
...as hot as a bonfire under a Salem witch!
The Sex scenes are DYNAMITE!" - Hustler Magazine
"OUI" covergirl and centerfold
NANCY SUITER
and
"HUSTLER" centerfold
DESIREE COSTEAU
"100%" - Screw Magazine
"The 'Gone With The Wind' of Adult Films." -Eros Magazine
"100%" - Cinema X Magazine
"'Ecstasy Girls' is like a Who's Who of Adult Films." - Stag Magazine
THE SENSATION OF THE 1979 CANNES FILM FESTIVAL...
The only American Adult Film applauded by the whole world!
Also Starring SERENA GEORGINA SPELVIN LESLLIE BOVÉE JAMIE GILLIS
A Leisure Time Booking Release
XXX ADULTS ONLY IN COLOR
The ECSTASY GIRLS
From the Producer of the Award Winning Adult Film "DESIRES WITHIN YOUNG GIRLS" HAROLD LIME

HAIDA THEATRE
3215 Kingsway • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
每日放映時間 12:00, 2:45, 5:25, 8:15, 9:30 後連映兩場）
唔使去 BLAINE 就看到好戲
Now Showing 35MM in color　此戲特大銀幕
每日中午場有香腸贈送
老年人及殘廢人士
$2.50
RESTRICTED
limited admittance if under 18
Waring Completely Concerned with SEX

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
加拿大溫哥華緬街三壹九號
出品人：陳弓
監製：高新民
導演：司徒克
小夏娃
Little Eve
舒美美 李安娜 艾絲絲 王亞倫 韋達 施麗雅 聯合主演
RESTRICTED
limited admittance if under 18
同場放映
沙煲兄弟
民間上海黑社會寫實片
王冠雄 徐少強 施思 大細眼 主演

MATURE
導演 章國明
伊雷・鍾楚紅
星際鈍胎
TWINKLE TWINKLE LITTLE STAR

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733
俏嬌娃是美麗與傻更更的化身
霹偵探是烏龍與戇居居的組合
輕鬆惹笑武俠鉅片
同場加映
王獅霸北
LION VS LION
MATURE
錢月笙 徐蝦 編導
楊盼盼 羅莽 汪禹 領銜主演

·變·

史勿夫路遇一人，該人將之攔住，曰：「嘩，睇你，變咗咁多！本來頭髮好厚嘅，而家光頭咁滑，本來面色好紅，而家又青又灰，本來係肥佬，而家變成咁瘦！我簡直唔敢信你係高登！」

史勿夫曰：「我唔係高登，我係史勿夫！」

「嘩，連姓名都變埋！」該人曰。

古今死刑大有不同

殺一儆百亦防冤獄

最近美國一個死囚被用打毒針的方法處死，這算是最人道的方法。但是仍然有甚多人反對。

死刑是有史以來就一直存在的，遠在公元前三九九年，哲學家蘇格拉底就因爲「妖言惑衆」而判死罪，判他飲下一杯毒草汁。以當時的水準來說，這是非常人道的處決方式了。直到大約二百年前，人類社會才認眞考慮到國家是否有權殺人。在此之前，唯一的問題祇是如何找到新奇而又夠殘忍的方法去處決犯人。烹人、燒人、焗人、斬首、割腹、釘板、釘十架、擲石、勒殺、活埋等等方式都在不同的時期流行過。耶穌基督被釘十架，在當時也祇是一種例行的處決方式而已。中國歷史上，處死的方式也是千奇百怪，而在十九世紀時，一位法國旅行家在遊記中就曾經記述印度土皇的行刑方法：「犯人手腳被縛，腰間再縛一條長繩，這條長繩的另一端則縛在一隻大象的腳上。大象被催在城中的街上快跑，便拖着犯人，每步使之在路上一彈……犯人被放了，給予一杯水，然後他的頭擱在一塊石頭上，大象就一腳踏下，把他的頭踩破。」

什麼罪行會引致這一類的懲罰呢？謀殺和叛國幾乎是必然的。依照摩西的法律，在聖日收集柴枝，以至通姦及用兒童祭神，都可判死刑。羅馬人的法律是放火、妖言惑衆及謀殺者死，但是在夜間擾亂城中的安寧亦是要死，被處死的人往往是被從法院頂的石上推下，跌一百呎而死。中古時代的德國法律說：「如製僞幣者被捉到，應在大鍋中烹死。」

英國古時亦有兩百種罪行是要處死的，這其中包括偷蘿蔔、與吉卜賽人來往、劈倒一棵樹及做扒手。「絞刑日」乃是公衆假期，而在一八〇七年，有四萬人觀看行刑，因爲太過狂熱，以致近一百人被踐踏而死。常常地，死囚與劊子手都是飲醉了的，間中亦會行刑失手，死囚要吊兩次甚至三次才死。這之後，人羣就湧向屍體，因爲認爲摸過屍體及絞台有醫療之效。

往往，死囚的社會地位、性別、國籍及宗教都是斷定死法的恐怖程度的因素。通常，單單死亡是不夠的，在死之前要恐怖、折磨及羞辱。歷史上其中一次最「大場面」的行刑就是一七五七年處決達美安，行刺法王路易十五不遂的兇手。這次死刑在巴黎舉行，他的肉先用燒紅的鉗子拑去，右手用硫磺灼爛、傷口上淋上熔的鉛，然後被四馬分屍，剩下來的殘驅放火燒之，餘下來的灰撒進風中吹去。這整個過程都在大羣觀衆圍觀之下完成

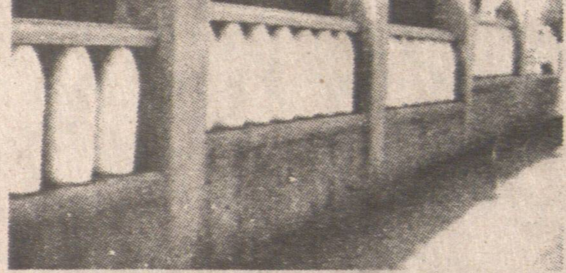
反對死刑的人，認爲此舉是滿足人類的虐待及渴血的心理，祇是能收鼓勵人們報復心理之效，但是古羅馬的山尼卡說：「懲罰越公開，越能收到使其他人改過的效果。」中國人亦有「殺一儆百」之句。以垃圾虫爲例，假如不是隨街丟垃圾會被罰，人們就會明知不對亦亂丟了。

死刑有阻嚇作用，是無可置疑的。

另一派反對死刑的人的看法則比較有道理，那就是，處死的人，可能是冤枉的，萬一證明了是無罪，已無從補救。不過，如是如此，則懲罰程度則根本不應存在了，因爲即使不死，被囚禁期內的身心痛苦一樣是無可補救的。古時冤獄也的確甚多，今日的落後國家亦是往往以莫須有罪名把人處死。有些社會學家指出，把死刑改爲終身監禁是更不人道的，因爲犯人死了，就一了百了，終身監禁，則是連累犯人家人長期痛苦。

炮彈殼的新奇故事

澳洲維多利亞省的布禮頓城新街，有一幢屋宇的欄杆，全用炮彈殼來建成。



一個已退休的上校林頓目前經營五金生意。他以廉價購得一批炮彈殼，並認爲很容易賣出與賺得一筆錢。但結果一個都賣不出去。他於是決定把炮彈殼用來建立欄杆，圍着自己的住宅。

林頓上校的住宅是在布禮頓市立醫院的對面。這些炮彈殼的裡面是空無一物的，故許多頑童時常以木棍敲擊，便產生音樂的聲調。

這種聲音令到醫院的病人覺得「吵耳」，提出申訴。林頓上校于是彈殼填滿混凝土。此後炮彈殼便啞然無聲了。

美國立例規定安裝安全玻璃

玻璃在英國每年造成數萬宗意外事件，很多傷者是兒童。

老人亦常因走向沉重的玻璃大門時看不見，而致撞傷頭部，英國曾因一座大廈太多玻璃窗，政府要抽窗稅。

今日我們承認玻璃的價值，但應該小心地對付它，因爲玻璃可對人造成極嚴重的傷害。尤其是汽車前面擋風玻璃碰碎了造成的創傷。有一個年青男童，最近要做手術把鼻子縫回原位，原因是他在一次嚴重的意外被玻璃碎片割傷鼻子。

而撞車造成的傷頭更可怕，外科醫生先要替傷者取出面部的玻璃粉，才可以做整形手術，修補損傷的皮膚。但也是不能恢復傷者的原來面貌。

神經如果受損傷，可能是永久性的，玻璃甚至可以殺人。英國有一名九歲的女童，在花園玩耍，一扇玻璃窗跌下來，打中了她，數分鐘後死亡，因爲她的大動脈被玻璃碎片割傷，雖然這是罕見的意外，但亦是玻璃造成的。

爲了減少因爲玻璃造成的意外事件，英政府促請建築業，建築師與設計家，協助預防意外。其中一個方法是改用安全玻璃，這種玻璃不易碎，或是碎了也不會碎片飛濺，對人造成傷害。

英政府是要强迫新大廈大門採取這一種玻璃，最新的建築物一個特點，是玻璃大門是自動開放的，當一個人走近，門就自動打開。

美國亦有許多州立例，所有新房屋，均要用安全玻璃。

新民主黨—華人之友

協力同心，促進本省繁榮。

其要點如下：

△使卑詩省民普遍就業，使失業人士立即有工作做。
△挽救目前我們教育和醫療制度的危機。
△支持華人子弟華語教育和新移民的英語訓練。
△省府撥欵協助興建華埠中山公園，並且支持中華文化中心之擴建。
△使省府有少數民族之代表。
△通過省府各項經濟繁榮計劃以促進本省小商業之發展。
△穩定勞資關係。
△擴展與中國、香港和遠東的貿易。
△建議可用中文投考駕駛執照。

請投雲哥華小山區（LITTLE MOUNTAIN）
GERRY SCOTT 史萬一票
JEAN SWANSON 史雲遜一票
地址：雲埠緬街4360號
電話：874—0636

請投雲中區（VANCOUVER CENTRE）
EMERY BARNES MLA 班岩美一票
GARY LAUK MLA 陸嘉理一票
地址：雲埠緬街632號
電話：668—4538

史雲遜 SWANSON 及 史萬 SCOTT

班岩美 BARNES 及 陸嘉理 GARY LAUK

溫哥華職業學院
專業中廚訓練課程新班于本月廿五日開課申請就讀者可與該課程主管聯絡中英語
669-5694

Maxim's CAKE SHOP
美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEPER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

昌盛水喉
TEL. 324-1486
874—0032
A·CHENG
專門修理
水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
裝修廚廁
日夜服務

加美服務中心 婚姻介紹
CAMMY PERSONAL SERVICES
#5-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心爲增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。 歡迎查詢 （星期一至星期六）
中午十二時至下午五時

專修：洗衣機 乾衣機 電爐 雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

誌里冷氣工程公司
專科大小商業冷房冷氣工程·設計裝置及修理·忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二—一〇三九
八七六—一五一二
3742 MAIN. ST.
VANCOUVER B.C.

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，柏文，商店，餐館，工廠等等，的清潔工作
電話（604）876-3854

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日274—4842晚254—2764
間254—6011間

傢具翻新
▲ 各種住家，餐館，辦公室，沙發座椅翻新。
▲ 特製餐館檯凳籐椅坐墊。
▲ 供應各種傢俬布料，海棉，八折優待僑胞。
▲ 免費估價，服務快捷，價錢公道。
地址：2433西41街
電話：266-8329（日間）
327-9090（晚間）國粵台語

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話874-6915

新光工程諮詢
註册土木及結構工程師，專誠服務，全省僑胞，工商樓宇住宅設計，劃則，申請，施工，監管，視察，土地發展，樓宇改新，修理等。
大雲區電話：437-9313
雲島及外地電話（112）758-0768

新記建築
承接一切大小做木，油漆，水喉，電器，工作快捷，經驗豐富，保證滿意，免費估價
電253-3075馬

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313
三千元金
許可證及
代請政府
承建新屋
各式木櫃
做木油漆
土庫間格
裝修設計
大小工程

旅店
ENGLISH BAY HOTEL
1150, DENMAN ST., VAN. B. C.
TEL: 685-2231
面向美麗海景
私家浴厨具備
大小套房
由$26·00元起

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
哥倫比亞四三一號
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當。價格克己，保證滿意
電話684-8821

平價修理
家庭雪櫃，商用雪房，打冰機，冷暖氣爐。
電：253-5964

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號 電話：687—0402
名廚主理
巧製越南餐
美味粵小菜
各式炒粉麵
各類炒燴飯
鮮冷熱飲品
特快午晚餐
宵夜和小酌
最適客理想
價廉味美 燈色怡人 招呼週到
歡迎光臨惠顧，保證顧客滿意
時間由上午十時至晚上十時
假期照常營業

中國參茸藥材行
參茸藥材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀及選購
每期推出大量特價品
由黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街289號
ADDRESS:289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN.B.C. CANADA
TEL.682-1113
剪此告白來，可獲九折優待·

建安建築公司
Kenon Construction Co. Ltd.
255-6962 OR 321-4750

劃則設計
土庫間格
玻璃窗門
內外油漆
免費估價
承建新屋
商店裝修

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水渠露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅
電話：873-2566
321-5819

DOUG'S MENS WEAR
得時男裝總滙
12 EAST HASTINGS
增設「小人國」部門
大量細碼時裝供應
修改部由方子忠主理

CONSTRUCTION CORP.
A107-1093 W
BROADWAY
公司：738-7250
免費估價
免費代劃
草圖代領
建築許可
證專做新
屋及商業
樓餐館貨
倉醫生寫
字樓等
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

SUPREME WOOD ENTERPRISES, LTD
A. CHIN 陳建良
電話：291-0505
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

（社會奇情小說）

雲上

（141）

「不——」她的心在抖，她的聲音在顫抖，她深埋的感情有如衝破堤防的海水，一下子氾濫了。

「小曼——」他用力擁住她，抱住她。

「小曼！」

氾濫的感情終於淹沒了她，什麼原則？什麼個性？什麼決定，在那經過長久折磨痛苦的愛情之前，完全瓦解，愛就是愛，還有什麼道理可講？

再沒有掙扎，再沒有矛盾，再沒有負担，她滿足，恬適的在他胸前依偎了好長，好久的一段時間，讓彼此的靈魂更接近，讓互相的心靈更緊密。

是結束？還是開始？

愛情，就像波濤洶湧的大海，沒有一帆風順的平靜，也不是永遠狂風巨浪，然而那浪濤——綿綿不絕，生生世世，永不止息，永無盡頭，這就是愛！

「小曼，」他輕輕的抬起她下巴，他看見那美得令人心都痛了的臉上掛着晶瑩的水珠，那沉默的淚水——他情不自禁的吻下去。「小曼，叫我怎能——不愛妳呢？」

她眨一眨眼，淚珠掉下去了，露出了淺笑。

「所有的愛情——都這麽辛苦嗎？」她問。

「也許我們都太緊張！」他嘆一口氣。映着她的黑眸，却是神采飛揚。

「爲什麼不說——有人不負責？」她輕微責備。

「小曼，看在我開了大半天車子的份上，放過我這一次，嗯？」他又恢復了笑臉。

房門又在響，天香帶着廚房工人送上飯菜，那幾乎可擺滿一桌了。這個靈巧的丫頭，來得眞合時呢！

「三小姐，不要我陪了吧？」她扮了一個鬼臉。

「怎麼吃得了這麼多？」小曼難爲情的顧左右而言他。此刻的心情，眞的輕鬆得想飛。

「康少爺吃啊！」天香笑。「康少爺啊！這些日子你不來，三小姐好寂寞，整天不開心，你以後要時時來啊！」

「天香——」小曼脹紅了臉。

天香伸伸舌頭，一溜烟的跑出去，那高興，輕鬆的笑聲傳得好遠，好遠，好個慧心的姑娘！

算是——雨過天晴嗎？

十點鐘的時候，傭人們已整理出樓下的花廳，留聲機也響起來，立基和小眞的舞會開始了！

正如立基所說，全是同學，隊友，全是朝氣勃勃的空軍健兒，誰也想不到，竟有一個大家都熟悉的不速之客。

舞會已開始了好一陣子，幾乎所有人都在舞池中，靠後樓梯的門邊出現了一對光芒四射的人，一身淺藍的小曼早已耀花了人們的眼睛，小曼身邊竟是——康柏？那莫名其妙離開大家，調去重慶的康柏！

「康柏？雲小曼？」

一剎那間，像一個炸彈爆炸了，音樂還在響，舞池中的人，却全停下來。康柏回來了？

「康柏？耍啥子花樣嘛！」有人大聲在叫。

康柏挽着小曼，深情的笑一笑。

天鵝公主

衣凱倫

（2）

垂直的頭髮像清湯掛麵條，膚色不算黑，却是又黃又乾枯，眉毛依舊很淡，眼睛大，可惜單眼皮，腫腫的上眼瞼，眼珠子呆滯得有點像死魚眼。鼻子頑固地不肯起立，平平的死賴在唇上。臉兒像被刀割了兩塊肉，尖削得驚人，由於太瘦的關係，連咀巴也顯得大。身體像竹桿，腿兒像鷄脚，一副營養不足的樣子。

小麗人雖然醜，可是「脚頭」却好得很，自從她出生以後，余慶祥的生意就越做越大。余家也由「北角」搬到半山區去。

余慶祥很疼愛這小女兒，余太太却不以爲然，她認爲余慶祥發達是她自己的鼻子生得好：鼻相好的女人肯定旺夫益子。

她始終不喜歡小麗，五年來，她從未買過一份玩具，一件新衣給小麗。小麗穿的都是大姐和三姐的舊衣服，永遠衣不稱身。

大姐余美玉和三姐余美琪也很愛欺負小麗，常常說她「好臭」，不肯和她玩。

二哥余展翔，總算把小麗當妹妹，有時候，甚至爲了小麗和美琪吵架。

小麗舉起十個手指頭在數着：「七、八、九……十一加五是十六。」

剛巧美玉經過她的房間，那天她無聊死了，心裏想：拿她玩玩，出口悶氣。

她躡足走進小麗的房間，看見小麗在計算術，她忽地搶過小麗手中的鉛筆，在數學簿裏畫了一隻大烏龜。

小麗哇的一聲哭起來。

「哭甚麽？」美玉用界尺在她的頭上敲了一下：「醜八怪！」

「老師說，功課簿不能弄花的。」小麗一邊揩眼淚，一邊用擦膠把烏龜擦去。

「別擦啦！煩死了！」美玉把簿子搶過去，嘶的一聲，把一頁紙扯下來：「撕掉算啦！唔！破破爛爛的簿子，我替你扔掉！」

呼！簿被拋出窗外。

「嗚，嗚，明天沒有功課交，會被罰留堂的。」小麗想衝出去，把數學簿拾回來。

到門邊，被三姐美琪擋住去路。

「你想死，撞到我的身上。」十歲的美琪一掌把小麗推倒在地上。

小麗喘着氣爬起來，美琪揪住她幾條頭髮，對大姐說：「你看她多怪，多醜，不知道爸爸從那兒撿回來的野孩子。」

「是媽媽生我的，我不是野孩子！」

「駁咀！」美琪摑她一個巴掌，又用指頭戳她的眼，耳，口，鼻：「你那一樣像媽？那一樣像我和大姐？我看見你就討厭，野種，醜豆，我巴不得你被山狗咬死！」

美琪往她腹部一踢，小麗痛得一陣冷汗直冒，眼前星兒閃閃，突然一昏黑，就倒在地上暈過去了。

「美琪！」美玉連忙走過去，蹲下身體推了推小麗：「你不是把她打死吧！」

美琪拍了拍手，翹了翹唇：「她死了倒好，省得同學都笑我有一個醜妹妹，眞沒有面子，哼！我早就想踢她出大門。」

十二歲的美玉總算比較懂事：「她雖然討厭，可是打死人是命案啊！」

美玉想去找人救醒小麗，走出甬道，剛巧碰見二弟展翔，連忙告訴他一切，請他幫忙。

展翔進房間，先把小麗抱到床上，然後過去摑了美琪一個巴掌。

「你爲甚麼打人！你爲甚麼打人？」美琪搥拳頓足，哭得唏哩嘩啦。

「你能打小麗，那我爲甚麼不能打你！」

「我是你妹妹，她不是！」

「她不是，你也不是！」展翔不再理她，過去看小麗，替她抹汗。

「擦點藥油好不好？奶媽早上留了一瓶藥油在我的房間裏。」美玉說。

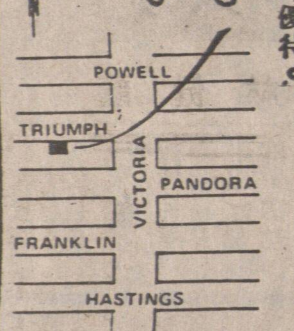
捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

精工電器
電話 274-9384 327-2607 324-9710
免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器

加華商業投資移民顧問
移民 顧問
CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
328-470 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C.
CANADA V6C 1V5 TELEPHONE (604) 688-4339
本辦事處，高級顧問—黃國樑君，又再次將於：
(一)由四月十二日（星期二）起到四月十五日（星期五）止於台北市民權東路 4 420號美麗華大飯店
電話：531-3456
(二)由四月十八日（星期一）起到五月三日（星期二）止於九龍漆咸道61 65號百樂酒店，1105室電話：K661371
接受來訪與協助辦理各生意投資及移民加拿大各事項．如須協助，請首先來電預約會談時間．
加華商業投資移民顧問辦事處謹啓．

EAGLE FORD
全新 1983 T-BIRD 由 $10795·00 起
可由 FORD 廠直接定造，顏色任選．
全新 1983 ESCORT 由 $6175·00 起
特備：(1) 永久防銹釉，保養你的新車．由燕梳公司保證永久不生銹．
(2) PERMASHINE 保持永新，不用打臘，光潔如新，保不退色．
本公司三十多年歷史，信用卓著．
華人經理 李大為 DAVID LEE
298-2451
EAGLE FORD SALES LTD.
4161 EAST HASTINGS BBY, B.C.

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims



▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE UP）祇收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理改安裝，設
修理水喉等工程，承
接長期保養，換暖氣
爐九百五十元起，換
熱水爐二百九十五元
，專做爐灶，免費
上門估價。

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel. 873-0790
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
磚牆砌築
水電裝修
大小工程

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
歡迎餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸米鮮麵
蒸米炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎
接洽批發　采辦歡迎

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衞生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

建信裝修
684-6695
價錢公道
水電工程
土庫間格
廚房廁所

BING PLUMBING
安裝水喉潔具
接駁政府大渠
831 Commercial Dr.
電話：254-4935 炳記
安裝沙井 修理土庫積水
Wet Basements Made Dry
承接消防大喉 電動通渠
修理水喉漏水
All Work Fully Guaranteed

D. K. 電視音响修理公司
專業技師
到府修理
各款電視
音响器材
取價公道
電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95 餐廳另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

園藝服務
電話：(604) 876-3854

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇
大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修土庫
屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙天面，一律接辦
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
京士威駕駛學校
歷史悠久・經驗豐富
位于3351 KINGSWAY & JOYCE 電話：435-9020
本人黎美英MAY LAI現任教於此校
爲僑胞服務 電話：435-0581
如有意者，請留下姓名，電話聯絡。

通達駕駛學校
No. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B. C.
公司 875-1011
日間 251-5015
晚間 321-7324
學費特平 每時19元
八鐘139元 免費接送
（聘請教師一名）

中西美術廣告裝飾公司
中西美術・圖案壁畫
商業招牌・裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日間電話：873—5609或879—4826

煤氣水喉工程
持有政府合法牌照
專門安裝及修理
熱水暖氣等等
一切煤氣大小工程
電話：437-1664

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火。
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八－五八七八余鴻智洽

國際駕駛學校
International Driving Academy
YIELD STOP
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考收筆試
收費最平每小時 $ 20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯麗 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 872-0058
免費接送
租車考試
歡迎補鐘
效率最高
教導最好
收費最平
筆試路試
解答疑難
服務僑胞
全程120元（六小時課程）
校長：楊友權 ☆假日照常服務 ☆學生九折優待

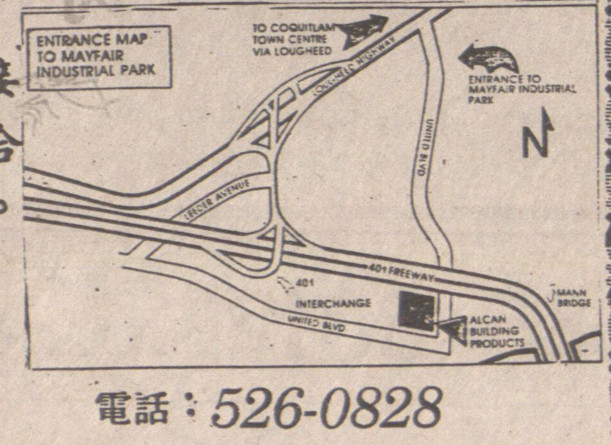
高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY
全程130元
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
教師日夜電話
岑斌源：327-7053 (SAM)
黃渭賢：681-0430日間 (WAYNE) 327-6446晚上

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
全程130元
師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取駕試
王佔士：324-4135
黃伯成：254-7519
岑衛富：922-2203
校長：方勵强夫人
電話：298-4623

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
全程130。並有易學速成
筆試班，請來電查詢
教師電話：唐達良253-3825
王志龍325-7965

Alcan
Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
ALCAN公司冬季大貢献，可以協助你們在房屋改建，裝修保值方面慳回許多金錢！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
△請與本公司華語職員 GARY WONG 接洽。


ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
UNITED BLVD
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
UNITED BLVD
ALCAN BUILDING PRODUCTS
MANN BRIDGE
N

電話：526-0828

DORSET COLLEGE
•83年一月設立，特大校舍及科學實驗室

（卽前本拿比政府中學）
•環境優良，設備完善及交通方便
•歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
•有專人協助有關83年一月入學手續，TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
•詳情請電： 291-8686 或到本校
250 Willingdon, Ave.
Burnaby, B.C. 近喜士定東街四千四百號
•有關83年一月入學手續及VISA
請電：291-8686

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取駕試。（專誠爲僑胞服務）

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
歡迎查詢
各級車牌
天天考取
各級筆試
日日教授
免費接送
收費公平
捷法速成
講解詳細
經驗豐富
師資優良
假日照常服務
◀全程130元▶學生及新移民九折優待
電話321-3371曹先生或
253-1333請留下姓名及電話

牛仔褲廠招請

熟手單雙單，要有工作經驗，自己工，有意請電682．8487或親到水街三六一號五樓面洽。

請經驗中西廚

埠仔經驗中西廚一名，如有意者，請寄履歷來，下例地址：MR JONG
BOX 639 100
MILE HOUSE
B.C. VOK 2E0

宜中西廚

請有經驗中西廚或廚房打雜幫廚時薪六至七元，包膳宿，有意請，電話：403-545-2890

找工捷徑學車衣

學用工業衣車，專人教授，每星期學二十個鐘，收費價四十五元，有意者請電話：255-0177

請經驗西廚一名

自費電話：523-4606

教學車衣

專人教授 新工廠車
如欲學習 電話接洽
電話：321-2148

必達電器工程

乘接安裝電器，一切大小工程，爲僑胞服務，取價相宜
請電：438-2394

報入息稅又快又平

報入息稅已時間無多，截止日期爲四月底。未報稅之人士請電黃先生435-1904。歡迎晚間來電，樂於上門服務。無入息者亦可報稅，每人可取回150元租金及個人費用。

好消息！

專代客申請政府補助三千元！
頂好建築工程
PAN VAN CONSTRUCTION
日間：688-3018 夜間：277-8247。
油漆裝修 土庫間格 露台車房
房屋加建 店面改裝 大小工程

中西餐館

埠邊五十座位，架撐齊全，有淡酒牌，五萬元，有商量
下午八時後
電話：522-9882

◎物業交換

亞省卡技利三年新五大睡房房屋，願意交換溫哥華房屋或吉地。

另有廿一組七年新柏文樓，年入十二萬，願意出賣或物業交換，有意請六時後電403-280-1644
岑先生107 TEMPLEWOOD RD. N.E. CALGARY
T1Y 4B1

現將興建

精緻房屋，位於2166E 40 AVE地大33×140正層有1550平方尺三睡房，家庭廳土庫有三房一廳，將在八星期內完成，地點極佳，詳情請電：872-3411

建築師

本人可代客戶建設房屋，在閣下或本人的吉地均可
請電：872-3411

有地出售

經獲批准，可以興建七間大屋位於片打街PENDER及鐵利街HEATLEY街角請電684-6604

唐人埠屋主自賣

位裕仁街七〇一號街角位，七年新三房一廳，土庫有睡房，近公園學校，取價九萬二千。電291-2155林君約看。

靚屋出賣

3853W12街，好風水，有山水城景，四睡房，好地點，地大50×122
請英語電，新施實業公司687-5787林先生

平價市場

專營新舊傢俬，最多選擇，價廉物美，可代送貨，喜士定西街120 140號
電話：669-1295

發財六年

亞省南部，唐餐獨市，大建築工程正開始，中小學醫院全，移民美國急讓，請電：403-545-2890

餐館廉售

沙省埠仔餐館連實業，生財器具齊全，餐房連酒吧座位九十六，有地方可供多人住宿或發展，濃淡酒牌，請電306-228-3333

埠仔餐館平賣

B.C. KAMLOOPS
中西餐館平讓，降價出售，位於購物商場，有淡酒牌，六十五座位，該區獨市，自費電話：五七九—九四八七李洽。

榮豐海鮮公司

WINFUNG SEAFOOD LTD.
103 E. PENDER STREET VANCOUVER B.C.
669-8588

專營游水海鮮魚，蝦，蟹，龍蝦，游水帶子。
歡迎惠顧

△代柬

敬啓者：本中心籌建中山耆英大廈，蒙卑詩省副省長麥卡地夫人之竭力支持與贊助，已獲得省政府撥款興建。茲爲酬謝麥夫人之功勞，特訂於本年五月一日（星期日）下午二時，假座本市西區四十一街夾甘比街活活百貨公司禮堂，設備茶會，敬邀麥夫人蒞臨歡敍，以表謝意，屆時，懇請各僑團同人，駕臨光陪，不勝翹企。

華裔活動中心董事會仝人敬約

修理各種電視

免費估價
工作快捷妥當
電話：327．2257

林記油漆裝修

內外油漆
土木工程
水喉電器
包保滿意
免費估價
請電：876-4085
或：437-3260

藝工建築公司

承建房屋，工商樓寓
土庫間格，裝修改建
電話421-0510

明德託兒所

（特設託兒補助金）
註冊
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

廖盛炤窗簾公司

雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造
各式窗簾
住宅商用
花色新穎
價錢相宜
服務週到

片打屋頂修理公司

Pender Roofing Ltd.
4772 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
舖蠟膏，工作保證滿意
一流技工，商業，住宅，工業。
872-7059（廿四小時）

中山安堂

林健龍

占掛五元，能知過去未來算命面談12元錄音20元批算一生人財福壽解譁公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

啓業十三周年
酬賓大減價
由四月廿二日（星期五）起
至四月廿四日（星期日）止
一連三天所有商品一律九折優待
白米冰蝦例外
減價期間 恕不送貨

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. ☎ 685-9743

全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發 一律歡迎

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681 8531

神經衰弱，疲勞失眠
氣虛有火，煙酒過度
口氣口渴，脾胃虛弱
請飲
鷹牌花旗參茶，
一杯見效！

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
◀新到▶
域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿
◀零沽批發 無任歡迎▶

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳猪
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新運到：
冷凍包點，梅菜扣肉，鹵水牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。即蒸即食，老少咸宜。門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九—七三二四

百靈樂器行 PERLIN MUSIC

107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL..（604）682–1913

專營：
娛己娛人的 ⇩ 樂器
增加知識的 ⇩ 樂譜
怡情悅性的 ⇩ 唱帶

最新辦到大批
靚古箏二胡、秦琴、笛子、唱帶。
歡迎參觀，
歡迎選購。

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER. B.C. V5L 1Y9
電話：255-6010 255-6571 255-6572

新到大批
日本冬菇
日本花菇
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉
台灣味精
各種西士
蝦仁
蝦殼

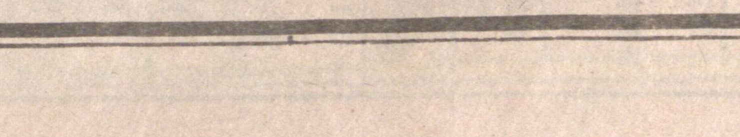
加屬雲埠 泰興有限公司

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國 對蝦
青島 銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有



利昌海產公司

片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

華僑金行

本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營：
·黃白金飾·鑽石玉器·紅藍寶石
·結婚金牌·賀壽金座·專人主理
·名師設計·欵式新穎·價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER
電話：669-3247

專做打地臘

油漆，修理水喉，電燈，木工，工精價廉，免費估價。電話日：六八一—九一一一 夜：八七三—二一四二

本藥房開張營業

Pacific Willow Drugs.
2136 W. 4th Avenue.,
Vancouver, B. C.
V6K 1N6
Tel: 734-8298

車主離埠出賣

一九七六年FIAT131，四門慳油，機件好，新呔，價二千四百。六時后電：298-5757

汽車急讓

美國潘迪亞牌汽車一輛，六年新，行過三萬咪，保養好，只售二千五百元，有意請電話438-8639接洽

80年新車急賣

MUSTANG，只行一萬六千里，自動波，售五千，請電每日中午至下午二時電255，7686

有車出售

七二年，TOYOTA CORONA出售，開價九百元（新換機汽）電話：324-1318

貨車出讓

八〇年GMC五噸貨車（附帶運輸行工作）出讓，有意請電話：321-4984接洽

靚車平讓

七一年LDT四門有冷氣，價一千二百五十元。六九年中車二門價九百元。CUTLASS，機件好，自動設備全，收音機，霧呔等。電話430-5651

洗衣機出讓

VIKING牌子，五年新機件良好，開價一百五十元，另有雙人床，以廉價出讓，有意請電話：682-0065王太洽

中西餐館出租

1537 COMMERCIAL DRIVE
VANCOUVER B. C.

免頂手，地點旺，新穎建設，冷暖氣齊，有意請電話：日683-3838夜263-6381胡洽

髮型屋出讓

位於雲東區，有意請晚上十時后電話：324-4673

鋪王出讓

唐人街中華文化中心樓下鋪王出讓，年期長，燈式地氈齊備，有意者．請電：327-8361鄭洽。

餐館出讓

生意穩定設備齊全，座位九十，地點好，位於1167DAVIE.ST實價八萬九千，請英語電：ED687-5919

餐館出讓

亞省餐館生意連實業，下舖上居，東主離埠忍痛出讓，價九萬餘，有心人士之立業良機，溫哥華電話：325-8413或：327-7741

卑詩省埠仔餐館出讓

或連同實業亦可，獨市唐番餐，座位九十，有濃淡酒牌，每年生意廿萬，埠內有兩大金銀鑛場，餐館售價六萬，有意請自費電話：636-9074方洽

女裝時裝店出讓

位於繁榮ROBSON街高尚大酒店中心。每月生意廿五萬，好批，平租，開價七萬五千另點貨。英語電：CHRISTY 684-9010上午十一時至七時或：524-8581 PAGE 2817

中西餐館出讓

CHILLIWACK埠，B. C. 位在市中心鄰近政府部門環繞並商場及戲院。後栢文臨立九十座位，裝修華麗冷暖氣設齊全，有濃淡酒牌近有大停車場生意穩定有前途，租平批長。有意者自費電話（112）792-7344 PAUL洽。

唐番餐館平讓

本餐館在DUNCAN市中心區，座位一百二十八，裝修華麗，有全酒牌、冷暖氣及一切生財用具，設備齊全，年做廿餘萬元，生意穩定，東主另有別業，割愛平讓，勿失良機，詳情請電112-748-3445鄭洽

賺錢餐館或實業特價出讓

煤礦埠（FERNIE）唐西餐館，一百座位，設備新，生意穩定，年做卅萬，有發展潛力，當公路口，附近有大滑雪場，獨市生意，無大競爭，東主因人手問題，子女回大埠升學，特價急讓銀則或有商量。生意要價九萬五千元，與實業分別或合購均可。實業要價四十萬有銀則，四個商業鋪及樓上寫字樓，均租出，前有大停車場，佔地萬餘尺，當正公路口，有意請自費電話：112-423-3211洽。

中西餐館出讓

真正賺錢中西餐館出讓，座落沙省埠仔巴士總站對面，鋪位好，設備齊，商譽好，生意佳，因年老退休。自費電話：（306）425-2122劉伯。

餐館出讓投資良機

座落溫市中區交通要道，鄰近市場機關行號住宅俱備，席位八十卡位二十，現營中菜，顧客固定，並宜擺設喜慶宴席，設備齊全裝璜新淨，毋須費工整理，租金平批期長，店主有他業不暇兼顧，讓價相宜請電（六〇四）八七九—〇〇二一林女士

服裝店廉價出讓

喜士定東街，有服裝店出讓，各樣齊備，即日可開業，貨物價另議，上午十一時，至下午二時電話：255-1621

餐館連實業出讓

大埠難撈，入埠仔做餐館最好，搵錢無人知，做佢幾年，蕃番一筆，現沙省發展中，埠有獨市唐西餐館出讓，座位九十，生財工具齊備，良好生意額，裝修妥當，樓上七睡房自住，全部地氈，舒服安當，實是投資良機，誠意者，請自費電話：306-648-2257

越南餐館廉讓

雲埠市中旺舖，一流設備，有六十餘座位，酒牌設備齊全，店主因健康急讓，開價四萬九，有意者請電：AM WONG876-8841 DOGWOOD REALTY

餐館出讓

幽雅唐餐館出讓，前途好，租約長，座位九十，烈酒牌，有誠意者請電話：464-1819與譚先生洽

士多出讓

生意穩定，前景好，有意請到675號S. E. MARINE DRIVE面議

有房出租

近唐人街佐治炎積善街，雙或單人靚房出租晚間電話254-5642

新修裝土庫出租

京士威近乃路，近巴士站，近學校，三房一廳，雪櫃爐頭齊電話874-5361

新屋土庫出租

蘭菲炎百老滙街二房一廳，廚廁齊，有意者請電話254-6169

樓上招租

三房二廳廚浴全，樓下尚有一大房同樓上出入，近京士威炎市路傾電話：434-1634洽

全屋出租

四房二廳廚廁全，近中小學全部刷新後院大，有圍牆3276RENFREW電話433-8835

栢文出租

樓上六大房一廳柏文，租金五百五十元，又一個一房一廳栢文，租金三百五十元電話：255-4102

光猛土庫出租

二房一廳，廚廁齊，獨立門戶電話：251-4100

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃浴室齊近學校，近域多利，電話874，4477。

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，租金相宜，近域多利56.街電話327，2035。

有大屋出租

樓上四房一廳，樓下兩房一廳，新裝修滿鋪地毛，近學校巴士站，歡迎全間出租或分租，電話：685，2524 255，3771。

土庫出租

新屋平地土庫，二房一廳，地方寬大，交通方便，近喜士定巴士總站，月租三百八十，包水電，有意者請於下午六時後電話：299-1732陳太接洽

新屋樓下出租

三房一廳，傢俬齊備，十街近域多利電話：254-9023

高爽土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，有部份傢俬，獨立門口，東二十八街炎乃街，近巴士站及學校電話874-5679

土庫廉租

光猛寬大二房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊備，交通便，近四十一街與京士威，有意請電話：433-3403

光猛頭房出租

大房，近巴士站，合單身士女，菲沙炎二十一街東邊電話：876-5300

華埠中心旺舖分租

電話：六六九—四一六五

土庫出租

二房廳，設備齊全，交通便，適合小家庭及學生，近蘭格拉學院，四時後電話：321-3969

新屋樓下出租

二房廳，廚，廁，五十四街東，近緬街電話：325-7146

新屋樓下出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，近會拔炎29.街，獨立門戶電話435，7513。

新裝修土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，近巴士，有意請電：324，0486。

平靚土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，域多利炎50.街，交通方便，獨立門戶，包水電。電話：325，4307

土庫出租

二房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近域多利電話：254-0360

新裝修大平租

43.街夾域多利，樓上兩房一大廳，新雪櫃爐頭各樣齋，購物巴士認真方便。晚間七時後電：。三二一，五八八九

孖屋全層出租

甘瑪梳東區，交通方便，環境清靜，三睡房，大客廳，廚廁齊，午後電話298-0280鄭洽

新屋樓下出租

二房一廳，廚廁俱齊，近巴士站，環境優美，交通方便，有意請電254-3481陳太洽

樓下出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊備，獨立門戶出入，交通方便，乃磨炎十九街，十時至六時電話：434-6791徐太

光猛土庫

東49.街，土庫光猛，一房一廳，廚厠浴爐頭雪櫃齊交通方便，適合夫婦，電話438，2685。

土庫出租

本汝比市二房一廳，近巴士站，近大小學校，有意請于下午六時後電話：294-8740

旺舖出租

可作零售，寫字樓7507 VICTORIA DR英語電：433-6368

土庫出租

二房一廳，各樣齊備，四十一街炎乃街，交通方便，獨立門戶電話：321-5351

新屋地下出租

一房一廳，廚廁齊，包水電暖氣，適合夫婦，獨立門戶電話：251-2009

土庫出租

三房一廳，獨立門戶，廚，廁，浴，爐頭，雪櫃齊。電話：873-0018

新屋樓下出租

二房一廳，廚廁齊，EARLES街炎京士威街，交通方便，有意請電話：438-2902

新屋樓上單人房

出租，適台女學生或職業女士，各樣齊備，近PNE交通方便電話：294-0832

大房出租

東四十一炎乃，光猛主人房交通方便，巴士直達UBC及華埠，適台單身女士，或學生電話327-7164

土庫出租

二房一廳，設備齊全，自立門戶，包水電，月租二百五十元，東區十四街，一七六五號

土庫出租

二房一廳，各樣齊備，近京士威，適合夫婦或學生電話：435-8381

土庫出租

近喜士定夾乃磨，交通方便有三房一廳，廚房爐頭雪櫃齊全有意請黃太洽電話：251-4428

華埠新屋出租

片打東街，四五四號，全座三睡房，兩套厠所，客廳，飯廳，土庫爐頭雪櫃，室內停車位，公共自動洗衣室，游樂場，自成一國，月租七百元，日間電：254-1674晚間電：922-1165李先生洽

靚土庫出租

五十二街近菲沙二房一廳設備齊包洗衣機近巴士大中小學及大公司保證滿意電話：325-7858

新屋樓下出租

乃夾33.街，地方雅潔大廳房，合無孩夫婦，廚浴雪櫃爐頭俱齊，下午六時後電596，4792。

樓上有房出租

包電火暖氣，適合職業女性或女學生，電話：255-6974

全年免租

商場，舖位由二千尺至六千尺，合餐室，乾洗店，專業人士鋪位，第一年租金免，實租值每尺少于三元七角，詳情請函電業主梁植怡君

JACK Y. LEUNG
1124 DOG CREEK ROAD WILLIAMS LAKE
B. C. V2G 3G0
(604)392-5064

（此優待僅限於四月十五日）

土庫出租

有新裝修土庫出租，二房一廳，廚廁俱全，乃磨近廿七街，有意請電話：876-0193

樓下出租

菲沙夾五十七街，一房一廳，獨立門戶，有意者請電話：324-7767

土庫出租

VIVIAN ST夾五十四街，三房一廳，各樣齊備，千三餘尺，合適請晚五時後電話：437-1547

全屋平出租

樓上五房一廳，土庫一房，廚浴爐雪櫃兩廁，洗乾衣機，五百元，六時后電話：255-5387

樓下出租

二房一廳，或一房一廳，十八街近緬，搭車方便有意者請電：872-7246洽

靚土庫出租

兩房，厠厨齊備，近PNE，合小家庭，電話255，4703

舖位出租

雙舖面每邊一千尺在KINGSWAY每千尺每月租四百元包暖氣電話：939-0411

光大單人房出租

樓上一個光大單人房，近京士威夾士老建街，宜愛清靜之士女居住，有意請於晚上七時後電話：438-8620

新屋樓下出租

兩房一廳，廚房浴室齊，另華埠兩房一廳，各自門戶。電話：254-8651

有屋全層出租

一廳三房，各樣齊備，近十四街夾甘瑪梳，交通方便，近學校電話：874-0716

樓上全層出租

一房一廳一廚房，各樣齊，近菲沙夾十一街，適合夫婦，包水電，晚五至七時電話：327-7621

土庫出租

一房一廳魯拔夾廿九街，獨立門口，各樣齊備，地方清靜，下午四時後電話：430-3387

有屋出租

四房一廳，一廚房，近巴士學校，市場，威廉街近乃磨街，有意者，請電話266-7359馬洽

孖屋出租

百老滙夾域多利街，兩房一廳，約九百五十平方尺前後花園，有壁爐，地毯，停車位，獨立門口，交通方便，月租四百七十五單房一間，鋪地毯，有廚房，厠所，月租二百元．電話：325，0527 687，7979

樓下出租

乃磨夾喜士定，新裝修兩房一廳，各樣齊備，有意請電二五四—二四七二或二五三—四八八三李

樓上有房出租

近乃磨十一街，樓上一房，包水電，合學生或職業人士電話255-5622

全新屋樓下出租

兩房一廳，設備齊全，交通便利，地區好，獨立門戶，近中小學及購物中心，有意電話433-4843

平地土庫出租

兩房一廳爐頭雪櫃厠廚各樣齊備全地氈近緬街。合小家庭合意電八七三—八一二三

新屋下層出租

域多利夾五十三街，一房一廳，設備齊全，包水電，地方舒適，交通方便。電：321-0357

有屋出租

13.街夾CLARK，樓上全層一房一廳及樓下三房一廳交通方便，六時後電872，1336。

餐館出賣或出租

片士魯別埠生意區地王，三年新，唐番餐館六十八座位，出租或賣，有意者請找李緬自費電話：112-624-3063

華埠栢文招租

609哥雅街，一房一廳，由三百五十元起，全新爐頭雪櫃地氈，請到上址參觀或電話：683-0471胡先生

正層出租

三房一廳，爐頭雪櫃廚厠齊，甘孖素夾VENABLES，交通方便，電話：254-3654

靚土庫出租

近PNE巴士總站包水電兩房一廳，爐頭雪櫃齊，干洗衣機，適合不吸烟人士，五時後電：298，1680。

新土庫出租

二房一廳，近五十一夾乃街，各樣齊備，月租三百七十五，包水電，晚六時後電話：327-9880

栢文出租

近華埠，單人栢文包傢俬，月租二百三十二元，另一房一廳三百〇七元電話：324-6357

正層出租

三房一廳，近緬夾十七街，雪櫃爐頭齊，近學校巴士站電話：873-0831

樓上出租

三房一廳，雪櫃爐頭齊備，地點方便，近學校，商場，巴士，電話299．1652

屋出租

菲沙正街8078樓上二房，土庫三房二廳，爐頭雪櫃浴室，獨立門戶，交通方便，南面，有意請電話324-1296陳太

樓上出租

近唐人街屋有房租，適合夫婦或單身居住，租平，請電話：251-1881或872-5877

特平屋出租

三大睡房，近唐人埠，公園學校，交通便，爐頭，雪櫃齊，合小家庭或學生。電294，0051

新屋靚樓下出租

二房一廳，餐廳，各樣齊備，有意者請電：二五三，二二七七。

幾年新樓招租

樓上大廳三房，主人房有廁環境甚好，近學校巴士站，請電：434-1779

店鋪出讓

W．BROADWAY夾OAK，適合新移民，電738，7121馮太住宅382，1956

光猛土庫出租

二房一廳，廚房，厠所，爐頭和雪櫃齊全，位於菲沙街交通方便，近小學電話：872-8940

光猛土庫出租

近域多利夾十五街東，有光猛三房一廳土庫出租，雪櫃爐頭齊，近巴士站，晚間請電話：876-4378

新屋有房出租

近緬街，合愛靜不吸煙學生居住。電話：325-5035

新裝修土庫出租

二房一廳，廚廁齊，包電火，緬夾五十五街電話：324-2886

土庫出租

二房一廳，廚廁，雪櫃齊備，四十七街東電話：327-2415或325-0182

樓上全層出租

緬夾六十四，交通方便，三房一廳，各樣齊備電話：327-1381

平地土庫出租

一房一廳，爐頭雪櫃廚廁浴齊備，獨立門戶，近乃磨交通方便電話：873-2316

土庫出租

二房一廳，廚廁齊備，菲沙夾五十五街，近巴士站電話：321-4623

有房出租

樓上有房出租，春卡都華六百號，適合住家電話：254-3161

土庫出租

二房一廳，各樣備齊，月租二百五十，適台職業女士電話：874-3857

創業移民 大好機會 大小餐館 任君選擇

▲RICHMOND地王，第三號路和WESTMINSTER HIGHWAY交界，華麗大酒樓，座位二百餘，堂食兼送餐，年營超過百萬，十年租約，適合創業移民，大好機會，萬勿錯過。

▲FALSECREEK高尚栢文住宅區，三年新裝修華麗西餐室，百五座位，全酒牌，設備一流，風景幽美，股東不和，降價急賣，原價五十萬，現急賣卅餘萬，有商量，低過裝修價，抵買之至，創業移民，又一好機會。

▲WIMPY'S外賣漢堡飽，炸雞及PIZZA餅，專利生意，英美各國，十分聞名，加拿大，溫哥華首創第一間在604-WEST BROADWAY，全新設備，僅取價十五萬，創業移民，又一選擇。

▲京士威大街，一百座位，全酒牌，海鮮酒家，因人事調動善價出讓，設備齊全，冷氣設備，舖後停車場，十分方便。創業移民又一機會，捷足先得。

▲尚有大小餐館十餘間，歡迎電話詢問。

濟豐紀實業燕梳公司：
何仲生獨家代理：
438-1455
464-7602
電腦緊急傳呼留電：
667-7393

餐館

▲AGASSIE獨市唐西餐館連實業好生意，十七萬五
▲北雲唐餐館，八十座位，一流設備，大泊車場，前途無限，十四萬五
▲二埠西餐館百五座位，另一間唐餐館幾十座位，開價十幾萬
▲新屋一間十六萬五
立樂實業324-3888
陳祖興261-8048

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C. 681-7484

本銀行爲聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：
▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。
▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。
▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。
▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡

貸款部
Richard Wong
黃國裕啓

屋主離埠屋平賣

廿餘年新，三睡房，土庫完成，50×117 請電：879-6401 或876-8841胡德洽

八萬九千

▲細尖卅五地大四房兩廳
▲二房屋土庫收租十一萬
▲兩房屋土庫完成七萬餘
▲新屋完成土庫十六萬九
▲近京士威十一年新六房兩廚兩廁三萬五有價講
▲旺地舖位連住宅廿多萬
VENUS
461-3183
多活公司876-8841

兩間屋出賣

位於卑詩省SURREY埠14705 56 AVE兩英畝半地有新舊屋兩間，廿分鐘到溫哥華，交通方便，離購物商場兩街口，開價廿八萬九千。詳情請英語電話或函IRMI SCHOPF 14705 56 AVE SURREY B.C. V3S 1B6
電話：590-1935
或：590-3627

新款大屋自賣

兩年新，地59×122半圓型闊樓梯凹入大廳，高樓面，向南好景色，樓下部份完成，價十八萬餘，周末二至四開放1391E 61
電話：324-2435

餐館自賣

B.C.北部埠仔，喜慎頓離雲埠八百咪，唐番餐館，坐位四十餘，樓上居住，樓下生意，埠有中小學校，醫院，綠衣房，生意連實業，取價十一萬五有商量，有意請自費電話：
112-842-5775
中午十二時以前
雲埠：325-5308

屋主自賣

三十八街夾域多利好地區好唐人鄰居巴士直到唐人街，地大屋大樓上樓下共二千六百尺，六睡房二廳二飯廳，二廚二套半浴室，洗衣房，什物房大陽台，車房等
電話：325-8371
或937-5044

靚舖 靚屋

華埠二千尺長批平租宜售唐山雜貨餐館電器修理水電另北溫屋52×151尺九萬九。電：六八四一九八一六

西人菓舖出售

或頂讓，二埠工業區，前舖後居，適合小家庭經營，有意請電：五二四一六四九二黃洽。

平屋急賣

2534 E廿八街近乃磨，樓上兩睡房土庫完成，兩睡房1浴室，取價九萬餘。電李岳楨二六一一六〇八九

果舖急賣

緬街果舖，由二萬三降價至一萬五低買，四年批生意穩
ED LEE
931-8696領袖實業
430-1123

華埠唐餐館急賣

華埠地王唐餐館，座位數十餘，經營十多年急賣五萬。
BB公司 MIGUEL
321-6881
或：298-4908

餐館出售

亞省埠仔，獨市唐餐，新裝修二年，七十位，工具全新，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出售，電話403-763-3048

入息屋平賣

近域多利及喜士定街，孖屋地七萬三千九百。請電
日：534-7211
晚：581-1189

餐館自賣

沙省埠仔，位沙城西南六十咪，獨市唐番餐，埠有中小學，醫院，坐位四十，樓下居住，四年新，生意連實業有意自費電話：（306）935-2157
雲埠253-7969
晚七時後

靚屋屋主自賣

六年新，三睡房，大客廳飯廳，三浴室，樓下酒巴，JACUZZI，雙層杉木，后面停車，熱水爐，爐頭雪櫃，洗碗機，攪垃圾機，洗衣機。價十四萬四千九百。949 E 29街。英語電：873-6040

雜貨店出賣

位於雲哥華DUNCAN埠最適台夫婦經營，另有三睡房住宅，大有機會，發展好生意，英語電話：
NORM RUSSELL
NANAIMO REALTY LTD
746-6177
住家748-9364

十七年新屋自賣

靚二千六百尺，四大房二套廁，樓下完成，地區中心，近學校，交通便，巴士直達華埠，地大四十四×二百〇六，三車房，開價十五萬九千，業主有大銀期接供，請還價日間266-4414 晚間274-2472。

生意或連實業售

餐館，汽油站，秘書省，沙面胆埠，生意暢盛，地點極佳，謀生設備齊全，現欲退休，適逢經濟復醒，此是時機，如有僑胞欲營此業，或移民投資，歡迎經紀合作，有意者請自費電話：
112-832-2024
JACK OR FRED
WONG SALMON
ARM B.C.

玻璃屋出賣

專做批發及零售。19.74英畝地，兩層屋及寫字樓，位於PITT MEADOWS BC，超過五千平方尺，有小屋及倉庫，設備齊全，有機器，貨車，存貨。大有發展前途。開價五十五萬。英語電：LENBOW
MAN 463-5211
住家：467-1643
A.E. LEPAGE
REAL ESTATE
SERVICES LTD

◎訃告

先慈溫清琴太夫人（已故伍耀康繼室）台山縣上坪均平村人痛於一九八三年四月十八日上午八時三十分在聖保羅醫院逝世積閏享壽八十一歲不孝眷屬隨侍在側遵禮成服謹擇於四月廿七日（星期三）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬科士蘭墓園忝屬
宗親戚友世誼哀此訃
聞

孤哀子【經偉】媳【黃氏】
經智 婦黃秋金
孤哀女【認穗】壻黃國柱
孫男健民 孫媳陳少蘭
熹森 孫媳林頌恒
孫女讓雁 孫壻劉安石
翠嬋 孫壻李錦添
曾孫男永強 偉良
曾孫女德貞 德玲 莉莉
外孫男得遇 外孫媳劉氏
外孫女數名
外曾孫男一名
外曾孫女劉小燕另數名
同泣告

治喪處：
卡都華街六四三號
電話：254-3218
伍胥山公所喜士定東街三八九號二樓
電話：681-8866

●訃告

先嚴鄧公府君諱祥倉廣東省新會縣慈溪人痛於一九八三年四月十八日上午七時半在中央醫院病逝積閏享壽五十二歲不孝等隨侍在側遵禮成服謹定於四月二十六日（星期二）下午一時正假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬
宗親戚友鄉里世誼哀此訃
聞

未亡人鍾美愛
孤子偉雄 偉良
「偉文」媳「關氏」
孤女佩瓊 佩瑤
反服庶母陳彩有
胞兄池潤 嫂鍾美齡
雙長 嫂李月琴
胞姊「用好」姊夫「劉益」
「金仲」姊夫陳泉
年多 姊夫趙[illegible]嘉
岳母趙定妹
內弟鍾仕森 弟婦馬惠慈
侄子健庭 健文 岳啓
鍾能威
侄女燕萍 淑明
鍾月儀 鍾月嬋
外甥子劉萬權 甥媳趙浩萍
趙汝松 甥媳譚悅春
趙汝賢 甥媳趙梨珍
趙汝昌
陳祥德 甥媳譚氏
陳依群 陳英釗 健生
外甥女趙月娥 甥壻趙崇欽
趙月嫦
外甥孫劉柏鴻
趙崇健 趙崇壯
外甥孫女趙錦玲 趙佩嬋
趙雅紅
全泣告

治喪處：
8800 BLUNDELL
RD. RICHMOND
B.C.
TEL:278-1920

●訃告

先嚴諱長就號纘秀鄧公府君廣東省恩平縣石潭村人不幸痛於一九八三年四月十七日壽終於聖保羅醫院積閏享壽八十歲不孝文安遠居香港未能隨侍在側親視含殮謹遵禮成服喪事由女愛娣壻袁琮辦理擇期同月廿五日（星期一）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

孤哀子文安 媳馮淑明
孤哀女順心 壻楊廣廷
愛娣 壻袁琮
男孫界勲 女孫慧雲 慧雯
外男孫袁惠宏
外女孫袁惠純等
外曾男女孫多名全泣告

治喪處：
7969 CAMBIE ST
電話：321-3503

◎訃告

先嚴本應馬公府君廣東省台山縣白沙田心萬寧堡東坑村人不幸痛於一九八三年四月十四日晨早一時逝世於聖約瑟醫院積閏享壽九十九歲不孝媳黃碧橋及不孝女男女孫等均在祖國未克前來參加喪禮由馬氏宗親會協助辦理及其姪松永辦理遵禮成服謹擇於四月廿二日「星期五」下午一時在暗市黨殯儀館舉行出喪歸土禮卜葬於伙市蘭墓園忝屬
宗親戚友世誼哀此訃
聞

孤哀子「維積」
媳婦黃碧橋
孤哀女銀有 適黃門
銀娣 適（鄧門）
男孫超賦 適李門
女孫四名 適陳門 適馬門
胞弟本在
弟婦「余氏」
侄志松 侄婦余氏
松永 侄婦黃氏
侄孫男疋藍 疋防 疋苗
疋濂 疋蔚 疋河
疋壯
侄孫女紗端
同泣告

喪宅179 E. 8TH AVE
N. VANCOUVER
TEL:988-3432
治喪處：馬氏宗親會
喜士定東街四十一號
電話681-7938

●訃告

先夫王煜牧師（溫哥華華人自立教會）經於一九八三年四月十九日上午八時正在溫哥華中央醫院息勞歸主積潤享壽五十二歲謹定於四月廿四日（星期日）下午二時至四時在（CHAPEL OF CHIMES 55 E. 10TH AVE VAN.）讓親友瞻仰遺容並定於四月二十五日（星期一）下午一時舉行安息禮拜出殯歸土卜葬山景墓園（MOUNTAIN-VIEW CEMETERY）忝屬
宗親友世鄉誼哀此訃
聞

遺妻王黃重雪 同泣告
賻儀請折現金撥充善舉

●哀謝

先嚴良[illegible]陳公府君之喪經於本月六日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬科士蘭墓園叨蒙陳穎川總堂，至孝篤親公所同人協理治喪
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀

謝

花圈輓聯輓帳親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

棘人文健率眷同叩謝

（賻儀）麥海華，陳碧燕共一千元，黃煥瑞夫人一百元，陳植森五十元，陳錦龍三十元，陳應傑，榮坤，卓華，以媛，謝銳敏，黃文禹，梁秋照，陳素娥同，馬連鐸，連駒，連經合家，劉煜乾，（以上均每廿元），陳明傑十五元，陳宗業，天賜，松彬母親，黃育母親，陳英姑，黃清洽姆，黃安姆，陳培旺，孔星，豪長母親，馬福植，陳社良，星光，馬世安，灼平（均合家每十元），余姆，余卓生，余兆雄，黃英達，陳仲愛（均合家每五元）。

（花圈）陳穎川總堂同人，青年部，婦女部，音樂部，至孝篤親公所同人，婦女部，半年刊，北美洲龍形體育總會，黃氏宗親總會，陳應傑，明傑，馬琰想，振東，灼平，黃子清同，陳榮坤，宗業天賜仝，雷家達合家，陳應媛，慨謀，誨明，雲嘉，輝猷同，袁廣林，德兆，靄民，炎章，媛相同，陳麗卿，瑞深，鳳蓮，惠貞，妙蓮同，陳植之，若松，國慶，寶隆姆，豪長同，雷明，袁球章，胡壽年，卓英，梓仰同，胡光前，朝高，陳霏雯，福連，德強同，陳健新，述操同，陳岩燕，麥海華同，馬世增，黃享同，陳象輝，宜健，孔星，子敦，官潮同，陳景臻，以媛，喜灼，燦豪，卓豪，國湄，周杏紅同，黃英暢合家，袁健安，振光，陳奕能，榮祖，藹康同，金車餐館工友同人，月蓮花舖。

（素車）陳穎川總堂，青年部，婦女部，音樂部，至孝篤親公所，婦女部，半月刊，北美洲龍形體育總會，陳應傑，喜灼，燦豪，若松，卓豪，德強，瑞深，惠貞，鳳蓮，國慶，國湄，袁振光，馬連鐸，連經，黃文禹，謝銳敏，陳景臻，宜健，黃英暢，胡光濬。

厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

●哀謝

先嚴諱鎭麟徐公府君廣東番禺北村人痛於一九八三年四月四日下午六時不幸於中央醫院病逝積閏享壽六十有四歲不孝燦彬等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於四月十二日下午二時假座網丕順殯儀館舉行喪禮安葬於海景墓園荷蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀

謝

花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人劉氏李氏
孤子燦彬 媳婦甘氏
錦榮 媳婦顏氏
嘉明
孤女寶琴 壻周惠駒
男孫偉強 敏鋒 敏球
女孫慧儀 婉儀
外男孫毅剛
同泣謝

（賻儀）周烈雄合家一百元，徐秩慶，甘溢溪（以上每五十元均合家），徐錫禧，徐早鴻，徐演球，周樹賢，周毅垣，（以上每三十元均合家），周毅新，周毅鋒，周毅聰，周毅模，周小娟，李娟，謝鏡培，徐樹標，徐蘇歡，董杏松，周國棟，徐述棠，徐鑑聯（以上每廿元均合家），張培啓合家廿元，徐烈輝，徐烈焜，徐惠光，周紹勳（以上每十五元均合家）董毅賢，董鏡清，周顯祥，徐棣科，徐棣康，徐棣年，徐棣昌（以上每十元均合家）唐春有，黃柳英，周母，（以上每十元）曹溥明合家五元，盤母，劉母，李穖龍，黎母，余慶，黃康（以上每五元）雷伯三元。

（花圈）李樹根，徐溢權，徐金鑒，劉桂忠，徐振洲，徐錦榮，徐文鋒，徐偉邦，蘇伯英，徐周江，徐量海，徐國成，徐量棋，徐錫潘，李樹潮，徐仕容，徐惠良，徐慕儒，徐紹宏，謝維清，董啓發（以上均合家）徐陳氏，秋平，仲平同，徐竹，銀蘇，徐杞同，蕭麗東徐耀玖同，李富，徐秩鏡，秩權，秩榮，秩崧同，徐美蘭，美蘭母親同。

（素車）溢權，秩庸，金鑒，演球，慕儒（以上徐姓）周烈雄，李樹剛，周毅鋒，周素容，周素仙，周國昌，周素影，（扶柩）溢權，金鑒，慕儒，振洲，演球，桂容，（以上徐姓）

厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　請祈見諒

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE 298-0522
花牌插花　花圈花球　花花世界　花樣美觀

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B.C
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號
芸生

金巴倫花舖

Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

四季時花　結婚花球　長生花圈　花籃花牌　設計新穎　歡迎光顧

黃甘聯主理

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備　四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球

花籃襟花　花圈花牌　僑胞光顧　無任歡迎

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3　喜士定東街三七一號
683-5124

本店常備　長青樹木　結婚花球　花籃花牌　長生花圈　歡迎光顧

呂頌韶主理

Geo. Louie 住宅 255-9675

孟碧珊殯儀館

親情常在

往時恩義感親友
今日風光與後人

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂　多種儀式　收費公道　各式棺木　豐儉由意　免費車場　供客使用

特聘華人經理簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE
876-2161
簡君住宅（華語）
872-4914

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

問我有長生　願人無短壽

本館創業 七十餘年 經驗豐富 最新裝修
寬大禮堂 棺木山地 式式俱全
宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便

本館特聘華人經理
李顯理
雲龍　二君爲僑界服務

廿四小時 電話：二五四—二八二一

垃圾處理有方・市民引以爲榮

日本的垃圾首都

東京西郊的山區有一座城市，稱爲「日本的垃圾首都」。但是這並不是一種恥辱。這裡是因爲處理垃圾的方法極佳而得名。

這裡的垃圾都是齊整地包裝成一箱一箱的貨物似的，送入一間乾淨如醫院的建築物，而且這裡的工程亦不是叫做「垃圾處理」，而是「重造文化中心」。

這裡面是有不好看的設備的，例如壓碎機、焚化爐等等，但是都被豐茂的熱帶植物遮住了，而熱帶植物之所以能在此生得茂盛，乃是因焚化垃圾時有很足夠的熱力與濕度。

在這裡面，垃圾之中幾乎每一種都是有用途的，他們揚言可以利用垃圾中的百份之九十的東西。譬如說，焚燒橡膠可以供應熱力和電力，剩下來的渣用以填海，腐爛的食物給用作肥料，金屬揀出來給工廠做原料，玻璃瓶溶掉再製玻璃。丟棄了的傢俬及家庭用品、衣服及單車等修理好，廉價出售或是贈送給貧苦人家。

這裡廿五年前成爲一座獨立城市時祇有居民六萬人，今日已有三十萬人，每日「生產」垃圾二百二十噸。八年之前，此地的官方覺得垃圾的處理是一個嚴重問題，考慮過之後，認爲與其丟掉，不如加以利用，結果就用了三億美元建了一座重造中心，在去年中落成。不過，垃圾與文化有何關係呢？該中心的一位發言人說：「因爲今日的垃圾中有很多新的和可用的東西，是我們這一代的文化造成的，我們希望人們提高對今日的文化的意識，不要丟棄太多有用的東西！」

此城的人民亦接受過了垃圾教育，每家人都把垃圾分開成不同的種類，例如可以燃燒的，不可以燃燒的，污染性或是有毒的，與及是可以重造的。他們分類包好了才放出門外，給收集垃圾的人收集。

其中任何不能修好的東西就會由電腦處理，把其中有的東西如金屬等取出，其他的壓碎，可以燒的就燒掉。自然，在這種情形之下，假如人們誤把重要東西棄掉，是不可能找回的了，因爲在幾個鐘頭之後就已經處理了。

該中心的發言人說：「我們還找不到足夠的垃圾處理！」

橡膠燒剩的就是用以混和三合土填海，填成的土地將來會成爲一個巨大的娛樂中心。燒時發出的熱力和電力（目前每小時可得四千基羅瓦特）可以輸送到家庭、寫字樓等等，不過暫時未實行，因爲侵及當地電力公司的權益。目前官方正在研究改變法例，以免浪費掉這些電力。這些熱力和電力亦可全年供應溫室似的溫暖，以使田地全年可以種植糧食，不過剩餘的如何輸出及收益如何使用，則是還未能決定。

這中心的其中一個部份放滿了傢俬、家庭用品、單車及衣物，由志願的傷殘人士修理。這些修好了的東西有百分之八十是廉價售出，所得的錢用以幫助傷殘人士康復，其他的則是送與老人、窮家及難民。

祇有污染性的垃圾如塑膠、舊電芯及鏡子等，如不加處理，會污染環境，才是棄掉。

結束寡佬的派對　未來新郎被捉弄

英國許多男人在結束寡人生活的前夕，大多是胡鬧一番，他們推不掉朋友的邀請，參加一個男人派對，盡情喝酒及胡混。一個曼徹斯特的新郎，男人派對中，被人在身上鎖了一條貞操帶，其他的人發覺不能鬆開，明白結婚之後去洞房就慘矣。

大家祇好把他抬到附近一間警署去，由警察用鐵鏈及利斧，把鐵的貞操帶弄開。

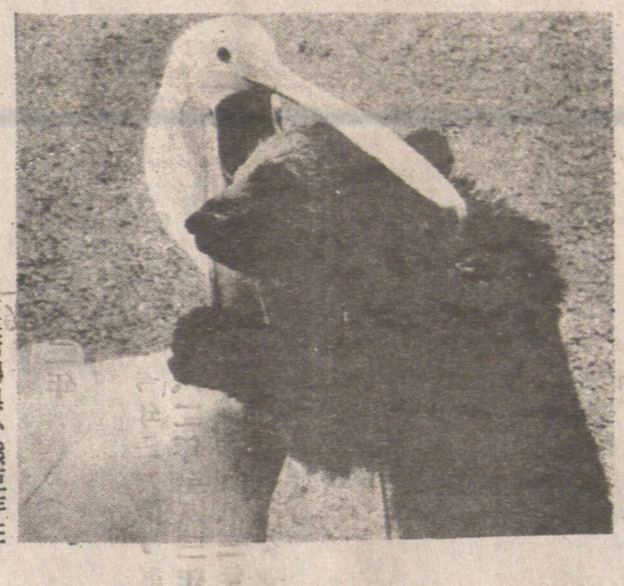
史溫頓城的一個男子翌日就做新郎，參加了男人派對之後，被人脫光，赤條條推入布里斯托火車站內過夜，他在月台上奔跑，想踏上火車回家，被警察窮追了十分鐘捉住他。

得文郡聖瑪莉市的廿一歲男子克里斯，被灌以十多種酒混合的酒，弄得酒精中毒，要被送入醫院去。

但是他還不比男子史提芬尼士咁慘，他喝了十品脫的黑啤與西柚汁，六瓶冧酒及可樂，四大杯伏特加、毡酒、威士忌及多種酒混和的攞命鷄尾酒，送入醫院幾乎無命。

英王儲查爾斯王子在做新郎的前夕，也參加了一個純男人派對，他與廿個親密男友喝香檳，沒有被捉弄及灌醉。

馬克菲立斯上尉在與安妮公主結婚的前夕，在男人派對一口氣喝了一瓶香檳，幸而未出醜。



兩個玩伴　最不登對

這隻塘鵝與小熊並非在互吃，而是在玩耍。牠們是英國派拉茅夫動物園所養的，本來這兩種動物完全不同，很不登對，但牠們却喜玩在一起，而且玩得很開心，這就是大自然的奇妙之處。

英國一小車站　保留給人懷舊

香港保留大埔火車站，作爲火車博物院，與此異曲同工的是英國諾爾咸火車站，也被居民保留，懷念蒸氣火車時代的交通設施。當英國鐵路公司決定把這個在諾森布里亞郡的火車站關閉，居民彼得蕭特夫婦，決定把它買下來。

他們保留着車站的古老建築物，原來的售票處、時鐘，大堆有歷史性的文件，較剪口房的設施，他們經過整理之後，把其他與英國火車有關的遺物，彙集在一起，開放給公衆參觀。

水電暖氣工程
專門按裝，修理電火，暖氣，工程，水喉，價錢相宜，電話298-8924張

建明電器工程
安裝修理新舊房屋商業
一切電燈，電火，工程
免費估價。電話：
三二四一〇〇四六

醫生老邁病痛死亡
這些事您想又想不通，避又避不開。您願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745

忠誠建築裝修
吳先生洽
電話255-3301
舊屋翻新　土庫間格　籬芭水渦　陽台車房　內外油漆

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修　做木油漆　土庫間格　房屋改建　晒台車房　免費估價

張浣楊會計師
會計稅務
個人入息稅
星期一至五：上午八時半至下午七時
星期六：上午九時至下午四時
地址：緬街3613號夾20街
電話：875-6918

會計文書稅務
大學工商管理系畢業生，主修會計及五年級註册工業會計師公會，有數年核數及會計經驗，代理中，小形工商業簿記，會計，文書至財務報告，及私人稅務，有意者可電255-1968曾小姐商議

余景輝會計師樓
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

建美電器行
TEL 251-5557
612 E HASTING ST. BC
交換　保養　修理　電器　各種　洗衣機　電視　爐頭　雪柜
•誠懇迅速 • 取費公道•
•高價收買•舊電視•雪柜•爐頭•

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178.50 現售$99.50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$[illegible]
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

林佐土木工程
泥水造木　土庫裝修
內外油漆　陽台車房
各款厨櫃　大小工程
電話：299-8056

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895
入則申請　舊屋翻新　土庫間格　水電工程　精裝　自動車門

精工裝修
電話 324-9710　274-9384　327-2607
土庫間格　厨房廁所　油漆做木　水電工程　免費估價

捷高清潔用品公司
Ridgeway Supply
606 W. Broadway, Van.
B.C. Tel: 872-3955
[illegible]袋•吸塵機，兩速打臘機，廁紙抹手紙，洗碗碟粉，洗爐頭水，洗地氈水，各清潔劑，清潔公司供應餐館及

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔塞熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地氈工程，代理名廠油漆，歡迎零售
電話：253-5672

宏海建築裝修
商店住宅　車房土庫
新建修改　長期保養
專業補漏　精換瓦面
免費估價　快捷妥當
電話：二九一－九八六一

商用冷藏氣
廿四小時服務
按裝修理　保養工程
忠誠服務快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照
電話四二〇，二八二
住家四二〇，八〇五一八
Fairway Refrigeration Co.

鐵利煙草有限公司
加拿大入口商
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理　各種香煙　蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
牛欄街口

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話•英語 251-2301　政府牌照
•華語 255-4821　馬文紹

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604)438-2452
●批發新到鮮靚
高麗水晶梨
蓮藕・
馬蹄・粉葛
雪豆　木瓜
大肉生薑
大肉蒜子
湖北咸脆花生16 oz
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48 8oz

曹振興
JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872
政府合法牌照　新裝或修理　水喉煤氣喉　日夜應召　保君滿意

日本建築公司
專門修葺，改裝車庫，太陽台，新櫃，東方式茶室等，請英語電255-7243 TOM洽。

剪草
專門剪草，剪樹，運樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意
請電：873-8177
GABO庭園服務公司

防盜
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗•內外鐵閘•
花園欄杆•及修理工作•
保暖雙窗大平賣
安裝費可省15-30%
安裝後暖氣損失可大量減少，冬暖夏涼•
JIM'S WELDING
（工廠）324-1020
（住家）874-1428

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俱等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話　二五四－七五〇三　六八七－四〇九四

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理　汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當　專人指導　歡迎垂詢

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. •電話：687-4204
春季大減價　美國上等靚絲苗特平 9\frac{99}{xx}$
百分百純正粟米油$.3$\frac{80}{xx}$　金牌即食麵卅包庄4\frac{99}{xx}$

永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
陳列室
雲高華華埠片打東街一百五十號
電話：(604)682-5198　(604)682-1536

春季特價

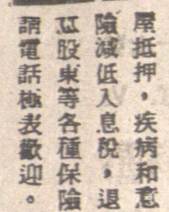
簿仔普通紙兩聯每本	1.00
簿仔N.C.R.紙兩聯每本	1.30
外賣餐紙普通紙兩面，每萬張	280.00
餐牌，厚紙，單面每百張	220.00
雙面每百張	350.00
餐牌套內外透明膠，每百張	135.00
餐牌套彩色VINYL（P.V.C.）膠布每百張	485.00
7寸外賣餐盒蓋（連印嘜）每盒	17.50
6寸×8¾外賣餐盒蓋（連印嘜）每盒	20.50

華星牌中文打字機
加大拿總代理

上海裁縫
承接中國禮服，新娘裙褂，裝衫褲，男女裝棉衣
電話：324-8045

劉富
承接裝修油漆土木工程
地址：636E 14 AVE、新電話879-4389。

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。



新春大貢獻
MITSUBISHI
HS 320 UR $1169
HS 303 UR $849
手提式錄影機
HS 700UR $999
錄影帶
VHS 六小時 $12.99
BETA 四小時半 $13.99
華聲錄影有限公司
DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd
337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059　682-5725
739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 525-6911

永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD
電話：872－5266
保險全科
忠誠為君詳細解答徹底解決各項燕梳問題
價錢相宜・歡迎比較
並代理・省政府汽車燕梳
各類房屋・生意・物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
（緬街夾十五街）
為方便顧客，鋪後設有泊車位。

寃鬼來索命．橫逆頻頻生
雲男子驚懼下向警投案

（雲訊）一位因犯搶刼和殺人罪的雲哥華男子向警方投案，他聲稱這樣做，是爲了結束令，他如生活在地獄中的厄運。

這位名叫肯尼夫，芝素模的五十一歲男子，一九七一年時在拜寧士殺死一名酒吧侍應，據芝素模稱，厄運便纏上了他，而且每次厄運總是在十二月到來，例如一九七六年十二月他的妻子心臟病發作死亡，一九七七年他的母親也因心臟病發死在醫院，一九七八年十二月他獲知年僅二十二歲的兒子患上癌症（未幾即死去），一九八一年十二月他的離異的第二任妻子被發現精神有問題，而去年十二月他在西雅圖被人打破頰骨以及招致右眼局部失明。

芝素模認爲，這些都是他殺人招致的報應，他不想，厄運再繼續下去，致寧願接受法律的裁決，他在下月會被判決，可能要獲得五十年鐵窗生涯的報應。

本汝比藝術中心
辦春季各項活動

（雲訊）本汝比藝術中心一九八三年春季活動，已定期於四月二十五日開始。該等活動多姿多采，類別亦多，藝術班每班最高限度只招收十五名學生，收費亦平。

該藝術中心地址，爲本汝比區嘉賓街夾加拿大公路，百年紀念公園。

卑詩公務員接信
要求捐欵社信黨

（域多利訊）卑詩一部份高級公務員，對社會信託黨要求他們在省選運動中捐款助選，感到不滿。

他們收到社會信託黨寄來要求獻捐的信件。

他們認爲假如不捐款，則政府可能會對他們採取不利行動。

社信黨人認爲他們的憂慮是沒有根據，且係無稽之談。

社信黨競選主任姊莉林拔稱，有關發出信件之人名地址表，是他們購買回來，并非省政府當局給予他們者。

印度已能製造中程導彈
計劃發射多枚衛星升空

（新德里電）據印度太空科學家稱，該等太空科學家經二十年來之努力研究後，已能製造中程導彈。

印度於本月十七日在孟加拉灣一個小島，發射一枚重四十一公斤半的小衛星，進入太空軌道。

印度總理甘地夫人招待記者時，未有答覆有關印度製造飛彈的問題。

據軍事太空科學家稱，印度將衛星射入軌道之發射器，原則上可改爲發射裝配四百公斤核彈頭飛彈之發射器。

印度首席太空科學家達文說，他與其手下約一萬名科學家，工程師，及技術員等，擬在未來數年內發射二十一枚載重六百公斤衛星升空。

法律服務會裁員
十三名人員失業

（雲訊）卑詩省法律服務會，以缺乏經費，於一九八二年秋，曾開始削減諮詢服務，現且決定裁員。

今年三月間，該會表示一九八二年至八三年財政赤字頗多。而九八三年至八四年度，基金並再次受到削減。

由一九八三年四月起，該會裁減十三名全職以及一名非全職的法律諮詢服務人員。

加撥欵塞內加衛

（渥太華訊）內政對外關係部長查理拉本及林摩斯基區國會議員依華哥治稱，加拿大國際發展機構已撥款三千三百萬元，給予塞內加爾河改善情況。加拿大孟素礎財團投票獲得合同，負責建築水壩工程。

WESTERN EXPRESS
WINNING NUMBERS
FOR WINSDAY APRIL 20, 1983

$10,000 WINNING NUMBERS	$100,000 WINNING NUMBERS
3 1 5 6 3 6 3	3 7 9 2 6 7 4
1 1 9 0 2 6 7	1 3 1 2 0 8 2
2 8 1 5 3 9 8	3 9 6 8 3 8 4
1 8 9 9 2 9 3	2 3 3 7 6 3 3
2 5 3 3 3 8 7	3 0 8 8 0 8 2

PRIZE BREAKDOWN

If only the last six, five, four or three digits on your ticket are identical to and in the same order as the regular winning numbers above, your ticket is eligible to win the corresponding prize

last 6 digits WIN	$1,000
last 5 digits WIN	$100
last 4 digits WIN	$25

LAST 3 DIGITS Five dollars worth of Express Tickets redeemable by presenting the WHOLE TICKET to any participating retailer or by following the claim procedure on the back of the ticket

REDEMPTION OF CASH PRIZES

Major Cash Prizes: Winners of major prizes may claim their prize by following the claim procedure on the back of the ticket
Other Cash Prizes: Other cash prizes, up to and including $1,000 may be cashed at any branch of the Canadian Imperial Bank of Commerce in Western Canada, by any participating retailer, by any participating Lottery Ticket Centre, or by following the claim procedure on the back of the ticket

In the event of discrepancy between this list and the official winning numbers list as certified by the auditors of the Foundation, the latter shall prevail

LOTTERY TICKET CENTRE
WESTERN CANADA LOTTERY FOUNDATION

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833
精磨白米
青島純正花生油
樽庄，散庄
零沽批發
無任歡迎

榮所男服店
◀第一流時代化男服總匯▶
WINDSOR TAILORS & MEN'S WEAR
加拿大 雲高華
喜士定街東卅二號
電話 681-8425, 433-3982
榮所男服店三十八週年紀念驚人大平賣！
頂靚西裝每套照原價減二十五元至五十元。
各款長大褸每件減廿元至卅元。
名廠乾濕褸每件減十五元至廿元。
各種褸仔每件減十五元至廿元。
馳名西褲每條減十元至十五元。
上等正皮鞋每對減十元至廿元。
各種羊毛結衫每件減五元至十元。
各種恤衫，領帶買一送一。
其他衣裳一律大減價！
本號特點！
唯一最完備，矮仔以及特別細號碼衣服
西裝由三十二號起
西褲由二十六號起

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變爲有蓬的睡車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，有汽車零件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

油漆裝修
梁超明DAVID LEUNG電874-7572
或430-1118
437-4212

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

David Transfer
254-5691
雷大偉運輸公司
有九噸貨車，專做運送香港移民行李，及搬屋價錢平
電下午六時後

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車；專做搬屋，雜貨運送，快捷妥妥當。請電明仔：二七四－七九一八

貨車搬運 價錢公道
電話 253-1728 324-4173

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話：三二一－四九八四

western multicultural School of Beauty
2532 Main St, Vancouver
Delicia T. Crump consultant
876-3031
西方多元美容學校
本校的課程與別不同，教授各款美髮，全課髮型服務，歡迎詢問。

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL: 251-1616
2044 TURNER ST.
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
△政府牌照
△收費從廉
△快捷妥當
△日夜服務
請電黃耀堂

偉高裝修公司
Viking Decorator
油漆做木
房屋改裝
專掛牆紙
土庫間格
大小工程
包做到好
免費估價
六時後電
879-8734

權記菜館
香港風味
明爐燒烤
232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237
首創三元飯盒
一飯両菜
燒味小菜多款
任君選擇　快捷省時
歡迎電話預訂

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街一〇二號

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Yaucover B C
Phone:685-8019
日昇荳腐雜貨公司
中西雜貨
新鮮瓜菜
鮮菓肉類
荳腐花
鮮荳奶
鮮魚滑
炸荳角
爽滑魚丸
油炸豆朴
零沽批發
一律歡迎

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全旦生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四．一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

酬賓席
雞茸燕窩羹
當紅炸子雞
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會鱔
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元

經濟折食 六和菜
雞片雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會富鱔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑雞
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山
漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂　筵開八十
喜慶宴會　最佳場所
百粵名菜　遠近馳名
貴賓廂房　情調高雅
名師主理　星期美點
專門選購　生猛海鮮
晚飯小宴　服務週到
七天營業（例假休息）

福隆有限公司
雲哥華埠佐治東街708號
TEL. (604)255-3030
255-0132
專營：
唐山雜貨　罐頭食品
京菓海味　燕窩魚翅
冰霜魚蝦　各款蝦肉
酒樓用品　式式俱備

專釘屋頂瓦仔
滾石瀝青屋面
舊屋翻新
修理水潤
內外油漆
O. K. ROOFING
294-6706

周受權
周慶偉
視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

偉發建築
裝修處處有
藝精何處尋
裝修：私人住宅
承建：工商樓宇
油漆：免費
地產檢驗
電話：五八四－八七四五
三二五－七六一五

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3.75
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St　Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠
秘書賓路蔡根遂 根璇立正

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅劵
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時。
逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

政府開始退還多繳稅欵

六十五萬張支票首批在本週寄出

（渥太華訊）聯邦政府在本周末內將會把第一批報稅退款函寄與有關納稅人士，預期下周即可寄達，同時，政府部門發言人又敦促納稅人注意，政府接受個人入息稅填報表之截止期限經已迫近，凡未完成者，應盡速塡報並付郵寄出。

根據政府發言人透露，第一批退稅款項的六十五萬張支票，已於本周內陸續寄出，相信有關納稅人士在下周初便可收回多繳之欵項，政府退回納稅人款項，是依據接受報稅表之先後爲次序，現時第一批退還者，均爲最早塡報入息稅表之人士，退款由本周開始，繼第一批退款支票寄出後，第二批及第三批等，亦將會陸續寄出。

又據政府發言人說，按往年慣例，退款通常是在三月底開始，今年稍爲拖遲了，因爲政府要將入息稅之修訂案呈交國會通過之故。

又：入息稅填報表接受之截止期爲本月底，凡尚未塡報者應盡速完成並付郵寄出。否則，將會被罰款處。

中僑互助會辦 醫藥健康講座

（雲訊）中僑互助會將於四月二十四日（星期日）舉辦「醫藥與健康」連貫性講座第二講，講座題目包括家庭醫生，牙醫等之服務，牙醫保健及傳染病之預防與治療等，均由專人主講，內容豐富，可廣增新移民及家長對家庭護理的常識，講座地點：喜士定東街四四九號，中僑互助會二樓，該講座不收費用，並有講義派發，歡迎僑胞屆時踴躍參加。

雲中文圖書館 會員週年大會

（雲訊）雲哥華中文圖書館定於四月二十三日（星期六）下午一時半，在片打東街五九一號中文圖書館內舉行第五屆會員大會，議程包括：表決第四屆會員大會記錄，主席會務報告，財政報告，選舉一九八三至八五年度理事會幹事，會後設茶點招待，請各會員踴躍參加。

廣海同鄉會訊

（台山訊）台山廣海通訊第六期最近已有數十本寄到雲高華埠廣海同鄉會處。據該通訊社謂：爲了節約郵寄費，今後擬將寄往海內外各埠之每期刊物，不再像過去那樣分戶各個郵寄，而是將之包成小包裹，分別寄往各國各埠之某位鄉親代收後，并請其就近代爲轉發各鄉親收閱便妥云。因此，爲了方便雲埠廣海鄉親收閱。乃將之放在雲埠片打東街（唐人街）華僑酒樓林奇旺翁處及廣興肉食公司陳卓傑翁處代爲簽發。該期刊物內容豐富，圖文並茂，欲知有關廣海家鄉最近各方面情況，請移玉步到上開地點取閱是幸。

台山會館 春宴誌盛

（續）陳福綏夫婦，李梓岳夫婦，陳耀旋夫婦，伍宏慶夫婦，陳立新夫婦，黃相夫婦，溫啓光夫婦，黃湘榮先生，鄧文基先生，與邑彥黃鼎南夫婦，余煦和夫婦，朱進寶夫鼎，朱出現夫婦，林樹榮先生，劉經元先生，鄭子英夫婦，關健雄，李漢生，梁寬明，周紀常，人瑞馬銘林，藝林音樂社甄俊豪教授暨男女藝員，及邑僑男女老少，鄉親眷屬，紛紛蒞臨，由招待人員引進入席，六時正，首由司儀黃靜子小姐宣佈宴會開始：（一）請理事長黃孔維，副理事長余卓生，許錦浩，監事長譚春生，域埠台山總會館主席陳振沛，列位登台就位，（二）請宴會主席黃孔維理事長，宣佈宴旨趣：略謂今年癸亥「寶猪獻瑞」本會館舉行春節聯歡暨敬老宴會，乃藉此機緣，把酒話舊，共敦鄉誼，其次敬老尊賢，乃我中華文化數千年來光輝之美德，故能化民爲俗，鄉黨和睦，澤被世界等語，（三）請域埠主席陳振沛致辭，勗以新春吉祥，大家合作，誠爲忠我會館服務，（四）請副理事長許錦浩英語致辭，（五）介紹各埠代表與衆相見，（六）請監事長譚春生，宴會小組陳明修理事，向耆英敬壽酒，送壽麵，（七）請宴會主席黃孔維理事長與全體理監事起立向來賓邑僑鄉親戚友獻酒。（中）

來稿

義工服務精神意義重大

…中僑互助會…

「加拿大義工週」於四月十八至二十四日舉行。「義工週」的目的爲表揚義務工作人員的辛勤工作。他們付出的時間，才幹，精神及支持是非金錢可以換取的。據統計，加拿大國內之義工人數平均每七人即有一人參與某些義務工作，由各社團供應之義務工時平均每年達三百七十四百萬小時之多。他們參與的工作範圍很廣，包括各種福利，醫療，教育，環境，籌款，輔導，康樂等活動。

政府及志願服務是相輔相成的，義務工作人員可以增強服務過程中之人際溫暖感，許多新服務，新嘗試都是由志願服務機構開拓及推動的，志願團體更倡導社會政策之改變及不斷制衡公衆服務改善。「義務工作」非但社會得益，義工本身亦從投入服務及活動中學習技能，與人相處，自我成長及發展。

雲埠中僑互助會是響應支持「義工週」之一機構，過去一年中協助該會會務發展之中西義工有兩百人之衆，他們熱心公益，發揮守望相助之睦鄰精神，推廣服務人群，群策群力的力量。此種熱忱實屬難能可貴，值得倣效。盼各義工能繼續努力，造福僑胞。

又爲酬謝各義工的努力，中僑互助會將於四月三十日（星期六）晚上七時舉辦「表揚義務精神」的聚會，詳情請向該會查詢。

加一月份經濟增長逾百分二

全國經濟綜合統計數字顯示

（渥太華訊）政府的綜合統計數字顯示，今年以來加拿大的經濟繼續出現升勢，正顯示出一種實質的復甦。

這種綜合統計數字，是結合多方面的因素而釐訂的，例如銀行利息，勞工收入，出口需求等等。官方最新發表的一月份綜合統計數字顯示，該月份的經濟較一九八二年十二月有百分之二點三的增長。這是綜合統計數字連續第四個月的回升，第一個月回升是在去年十月開始，而在此之前，綜合統計數字已連續下跌了十五個月之久。

官方的資料又透露，在今年一月份裏，由於利率的下跌以及消費者信心回升，各類家庭用品的銷售增加了百分之三點五，新車的銷售也增加了百分之一點三。此外，出口的需求，房屋銷量和平均工資都出現回升。而作爲經濟寒暑表的股市，升勢更爲顯著，一月份指數升達百分之零點八，這也是股市連續第五個月的回升。

若以一月份的經濟綜合統計數字而言，加拿大的經濟增長較美國更快，美國該月之經濟綜合數字顯示，該月份美國經濟增長僅爲百分之零點九五而已。

但無可否認，雖然政府一再聲明，經濟復甦已經來臨，但全國失業的情形仍然極之嚴重，最新的統計顯示，全國失業人數已達破紀錄的一百七十萬人，亦即全國勞動人口的百分之十二点六

專稿

中國武術簡史（三）

何舟

例如著名的少林拳就要求有堅韌不拔的毅力。少林拳是一種綜合了致命的技擊技術和優美的舞蹈姿勢的拳種。訓練者用手指插沙袋來增強手的硬度，用腳在石塊地上踏坑來加強腿部力量，在手上和脚上捆綁沙袋奔跑以提高身體素質。訓練者練拳時，要象拳書所說的那樣「拳打臥牛之地」。他應該「立如釘，坐如鐘」。他頭腦的反應應該「靈如猴」，他的身體應該「身如龍」，步伐應該「輕如奔雞」，動作應該「動如鳳」。少林寺測驗練功者的一個辦法是讓應試者對付從陡坡上滾下的一群木馬，另一種辦法是讓應試者與三十六名高手較量，每名高手一次只使用拿手的一招。

隨着火藥的發明和應用，刀，劍，弓等傳統的武器逐漸被淘汰了。武術作爲一種實戰技擊技術，作用越來越小，但作爲一種體育活動，影響卻越來越大。

中國人早就發現武術是一種健身的好方法。它有利於健康，幫助治療某些疾病，並延年益壽。實際上，有些套路是專爲鍛練身體而編制的。「三國」時期（公元二二〇—二六四年）名醫華佗發明的模仿五種禽獸動作的五禽戲就是最早的一種健身套路。

溯源總堂 定期會議

（雲訊）溯源總堂現有要事需待磋商，定於四月廿四日「星期日」下午一時召開堂務會議，希該堂昆仲宗親依時參加會議是盼。

而財政部長預測今年的平均失業率仍會維持在百分之十二點四的水平，即使到明年，亦不過下跌少許而維持在百分之十一點四的水平。

酒鬼抓得太多 卑詩監獄爆棚

（域多利訊）由於本省監獄出現人滿之患，有關當局正急謀對策，以罰款，罰勞役代替坐監。

據卑詩省監獄署長班納羅便臣表示，本省成人監獄已經滿座，但預料在未來數月至數年間，入獄者數字將繼續增加。

由於法庭加緊司法，酗酒或觸犯交通條例而被判入獄之案件大增，這類囚犯服刑不超過九十天，但他們爲數最多，目前監獄內四成囚犯都是這類短期服刑客，平均來說，他們年紀較大，教育程度亦比一般囚犯較佳。

羅便臣表示，最近通過之新法例，准許更多類型之罪犯可以被判入獄，這樣一來，監獄便將繼續擠迫下去。

監獄署目前正研究應付方法，第一個可能性就是多建獄牢，但由於省選在即，這項建議未能得到答覆，第二個方法就是以勞動來抵償罰款，例如罪犯被判入獄或罰款，但他沒有能力付款，應該要坐牢服刑，但爲了省卻坐牢，則可以讓他按一定薪工作來償還罰款，例如他被罰二百元，如果定薪是每小時五元的話，他可以工作四十小時作付款方式，這種方法在亞省和沙省普遍實施

加國會九人團抵台訪問六天

（台北電）加拿大國會九人代表團，十八日抵達台北，作爲期六天之訪問。

據該團耶連尼克說，他已向國會提出一項議，要求在台北設非外交辦事處，據謂該議案係屬議員私人議案，將於一兩個月內在國會辯論。

華利沙再被拘捕 訊問九小時獲釋

（華沙電）華沙警方於本週一又再拘捕前獨立團結工會領袖華利沙，向其訊問達九小時方予釋放，同時着令華氏於週二再返警局繼續受訊問。

華氏之妻對記者稱，華氏經九小時之訊問後，約於晚間十一時許返家，經已筋疲力倦。同時華氏亦拒絕答覆記者詢問，僅謂將於週二晨返警局繼續接受訊問。

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
BED & MATTRESS SALE
新貨上市
床、床褥，
大平賣，平通埠。
逢星期四休息
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-5825

曾漢文會計師樓
TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註册工商會計師
温哥華奇化街一四五號三〇六室
填報稅務
會計簿記
稅務籌劃
投資分析
電腦安裝
產業管理
生意審核
設計電腦

T. C. ELECTRIC & GAS CO.
PHONE 253-5668
本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐$950元起，同時聯邦政府有800元補助。
LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

△代柬
本會謹訂於一九八三年五月一日（星期日）下午一時舉行成立第二週年紀念典禮敬備雞尾酒會並有舞醒獅謁祖國術表演電影幸運抽獎助慶
屆時統請
各埠分堂代表暨各男女宗親駕臨指導易勝榮寵
雲埠榮陽體育會仝人敬約

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2
金銀
營業時間：週一至週五（上午九時至下午四時）
○買賣金條及銀條
○買賣金銀證書
○買賣市價兌現金幣
○買賣外幣，本票及旅行支票
○信託服務
○加幣日息儲蓄支票戶口（八厘半）
○美金儲蓄戶口（六釐半）
有關商情與交易諮詢，請與趙先生（CLARENCE CHAO）接洽
電話：687－0011
利息變換，恕不另通知

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.,
683-6858 683-6859
列治文分店地址：卬巴夾第五路 TEL：278-4200
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.
好消息！
總店及列治文分店門市，同時進行酬賓四天，
請勿錯過。
各欵花盆花樽一律八折
瓷器碗碟厨房用具一律八五折
時間：四月十六日，十七日（星期六，日）
四月廿三日，廿四日（星期六，日）

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務
修理 裝置設計
乾洗衣機，家庭電器
大小凍房，凍櫃，制雪機
空氣調節，爐頭雪櫃

中華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
溫哥華喜士定東街613號（唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助
②卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
修理家庭雪櫃洗衣機乾衣機

韓國大餐廳
Korean Gardens Restaurant
五周年酬謝顧客
祗收九折
845 East Hastings Street
Vancouver, B. C.
正宗韓國燒臘，鐵板牛柳，檯面餐爐設備，風格特別，是雲埠始創第一家韓國菜式，華人仕女招待，價錢低廉，歡迎定座，七天營業，包括公衆假期。
Owner, John Kim's Unique Offer
PHONE 255-8625
OR 255-5022
裝璜華貴，午餐宵夜均便。
請客最適宜，食過后來尋。

僑發公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE: (604) 669-2351
溫哥華奇化街267號
特價貨物九折優待，
大紅蝦米，海蜇皮，
九龍吊片。
大量蝦仁運到 歡迎僑胞選購
每星期七天營業至下午六時半

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571
1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371
慶祝母親佳節
餐單抽獎酬賓
由即日起至五月八日止，顧客在此期間均有中獎機會。
頭獎：來回檀香山飛機票
二獎：十人酒菜一席
三獎：各名貴禮品
五月八日抽獎
歡迎光顧

大漢公報
The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年。爲加國歷史最久之華文報紙。
言論公正。電訊快捷。消息詳實。副刊雋永
◁廣告效力最大▷ ◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元
（以上價目包括郵費在內）

➡ 一般印件 文件複印 一天起貨 ⬅
精印各式文件。信封信箋名片。印製金帖。彩色餐牌。外賣餐紙。宣傳小册
中英打字。中文植字。刊物編排。廣告海報。圖案商標。中英膠章

中國消息

山西平朔露天煤礦發現漢墓三千餘座

還有近千件銅陶玉製品包括漢代珍貴伎人銅鎮

【特訊】在中國平朔露天煤礦的生活區——山西省朔縣北旺庄村南，經鑽探在生活區的部分地區內，發現漢墓羣三百餘座，現正進行清理挖掘，已出土不少珍貴文物。

由北京和山西五十多名考古工作者參加的這次發掘，是中國解放以來繼洛陽、廣州漢墓羣發掘後的又一次大規模發掘。自三月一日正式發掘以來，已開掘一百五十座，出土文物共有約一千件，計有銅器、兵器、漆器、陶器、鉛器、玉器等。

平朔露天煤礦生活區及其附近地域，在秦漢時代屬雁門郡馬邑縣。馬邑是兩漢時期北方的軍事重鎮。從漢文帝起，曾長期在這一帶集結兵馬抵禦匈奴的侵擾，漢武帝發動的反擊匈奴侵擾的「馬邑之戰」，就在這一地帶。因此，留下了大量墓葬，歷經各代，未遭盜竊。這處漢墓羣的發現，對研究漢代歷史文化具有多方面的學術價值。

漢墓羣中首次出土男女合棺、母子合棺，並出土一批漢代珍貴文物。

從三月一日至今，已發掘漢墓一百五十座，共出土各種文物近一千件，其中漢代「伎人銅鎮」是從未見過的珍品。這次發掘工作是中共立國以來繼洛陽、廣州漢墓羣發掘後的又一次大規模發掘。煤炭工業部部長高揚文十分重視這次發掘工作，他建議將來在這裏建立一個漢墓博物館，切實保護好漢墓出土文物。

集郵變賣郵 學童炒郵票

（廣州訊）廣州一些中、小學生競相炒賣郵票，從中牟利。這種行爲玷污了他們幼小的心靈。

「羊城晚報」報道：廣州不少中、小學生近日到沿江一路郵局爭購新發行的郵票。集郵是件好事，然而，他們並不是把郵票珍藏，而是把它拿去高價兜售。沿江一路報刊零售中心的門前，每天也有不少背着書包的青少年在炒賣郵票。

填江造地後果嚴重 珠江河水位抬高 遇暴雨勢見險情

（廣州訊）據「廣州日報」訊，穗市荔灣、流花、東山、麓湖等四大人工湖被蠶食現象漸趨嚴重。有關部門呼籲：這四大湖起着蓄洪防潮、避免水淹廣州的作用，有關單位必須停止蠶食人工湖。

廣州地勢東高西低，北端側臥着白雲山，南邊橫貫着珠江，洪水、潮水經常威脅着廣州居民的安全。

近年來，一些單位在珠江河面填江造地，結果使水位抬高了。據有關部門反映，目前珠江水位比一九四九年之前已高了二十厘米，三十多年內最高洪水位抬高了五十厘米。如果把現有江面面積再填掉五分之一的話，市區有四百零二條街道的地面低于安全水位，那時，全市大部分街道都將受淹。目前，有關設計部門正考慮擴大人工湖湖面面積，增加容水量，以適應珠江水位日漸上升的狀況。但是，現在四大人工湖已程度不同地被一些單位填土作停車場、興建新村等，使湖面面積縮小了。有關部門指出，要防止蠶食珠江河面；必須停止蠶食人工湖湖面！

北京揚言應受法律制裁

殘害女嬰不能容忍

竟謂嬰兒性別比率情況正常

（北京電台十六日廣播）記者就最近有些報紙上，刊登有關殘害女嬰，以及個別地區出生嬰兒性別比率不均衡的消息，訪問了國家計劃生育委員會。委員會發言人指出：政府認爲殘害女嬰是不能容忍的犯罪行爲，應予法律制裁。

發言人說：目前有的地方確實存在殘害女嬰的現象。儘管是個別情況，也必須十分重視，政府堅決反對這種所爲，司法機關將按法律進行制裁。

關於出生嬰兒性別比率，發言人認爲「情況是正常的」。

羊城變成紅棉市 今年種十一萬株

（廣州訊）廣州市現正規劃爲「紅棉市」，遍植紅棉的布局已由市府確定：既有紅棉路，紅棉廣場，還有紅棉風景林和紅棉園。

「羊城晚報」十三日說：市人民政府最近確定，在這些地方廣植紅棉，以增添羊城景色。

紅棉路以城市中軸綫爲主，即從越秀山始，經中山紀念堂兩側，穿過人民公園，直通起義路，最後與河南江南大道連接，全長三點四公里。此外，珠江兩岸的濱江路和沿江路作爲紅棉路的橫軸，新開闢的廣州大道和芳村工業大道作爲東、西條帶；紅棉廣場以海珠廣場和廣州起義烈士陵園正門廣場爲主，并在珠江大橋東西廣場、區庄立交廣場、第三海珠橋廣場和西苑前廣場種植紅棉叢；紅棉園主要包括越秀公園、烈士陵園、東郊公園、黃埔公園以及將來的河南庄頭公園；紅棉林則以白雲山風景區爲主，加上石門、南湖、金沙灘、脊箕窩等風景區。

據不完全統計，今年到目前止，已種植紅棉十一萬多株。

黑龍江黃金 增產二成半

【特訊】「新華社」記者從黑龍江省有關部門獲悉，這個省今年的黃金總產量，預計將比去年提高將近四分之一。

黑龍江省黃金儲量較爲豐富，現已成爲中國大陸黃金生產基地之一，據初步勘查，全省有三十六個縣、十二個林業局和六個國營農場境內蘊藏的黃金適于開採。

近年來，這個省的黃金產量大幅度增加，其中砂金的產量居全國首位。最近，省內十四個縣已分別成立了黃金公司或礦山黃金管理站，投入生產的採金船有幾十艘，到五、六月份還將有一批採金船建成投產。

爲了發展黃金生產，這個省還鼓勵個體手工採金。目前，在上百個採金點上，個體採金者已達二千多人，而且還有發展趨勢。

合和建築公司
UNIQUE DEVELOPMENT
承建造新屋　室內外裝修
商業住宅　土庫間格
大小工程　無任歡迎
日夜電話：324-8644

整新裝修
內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水渦
免費估價
夜間電：434-7403

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水渦
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：八七四—八四六三

修理 Hi Fi
持牌經驗技師專工修理各款身歷聲，錄影機，工作快捷，取價相宜，免費估價。
日夜電話：325-2560

MAVERICK DRYWALL LTD.
專做灰板牆工作，裝飾及修理，工作可靠有担保。
日間：433-6512
夜間：943-6491

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃及衣乾衣機，電爐電火政府牌照。
馬君賓(Alec Ma)
馬君實(Bill Ma)
三二七一一五一(英語)
三二一一七二〇(華語)

代客註冊有限公司
首次商談免費，手續費一百六十元，另加卑詩政府牌費。
請電：873-2969

H.K. 工程設計
本省註冊工程師
321-4287
DESIGN & PLANNING
NEW BUILDING
ADDITION
ALTERATION
FOUNDATION
SUB-DIVISION
劃則設計，大小工程，工商樓宇，新舊房屋，本省各地，歡迎詢問。

永新清潔公司
專承接清潔各大廈、寫字樓、餐館酒樓、柏文、工廠、貨倉、商店等工作價錢平，服務好蒙惠顧。
請撥電話：公司876-8581住宅255—4049(24小時)

胡關誠建築
承建新屋兼低息貸款
七萬五千元建築費。本公司多年以上乘材料，擁有一流中、德、意建築工人，以建造華麗新屋超著。
歡迎詢問。873-0507或英語524-8581 傳呼機3122

雅室建築裝修公司
A Rthur Construction Specialist
一切新舊屋維修，土庫間格，露台車房商業裝修，內外油漆，免費估價。
電話：874-5357
325-2688吳先生

金冠旅行社
特價機票，維多利亞一，二日遊，其它旅行團。請詢余小姐。
687-2211
日夜254-0020

納偉旅行社
無遠弗居・無微不至　加拿大 温哥華
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours

△本旅行社代理香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

中國旅遊觀光團 $2495起
(1)温哥華・香港・北京・南京・上海・香港・温哥華・
出發日期：三月廿二日・四月十九日・五月廿四日・六月廿一日・七月十九日・八月廿三日・九月二十日・十月十八日・十一月十五日・
全程十二日$2・495・oo(加幣)
(2)温哥華・香港・北京・杭州・上海・香港・温哥華・
出發日期：四月五日・四月廿六日・五月十日・五月廿四日・六月七日・六月廿一日・七月五日・七月十九日・八月二日・八月十六日・八月卅日・九月十三日・九月廿七日・十月十一日・十月廿五日・
全程十二日$2・495・oo(加幣)
(3)温哥華・香港・北京・成都・北京・上海・香港・温哥華・
出發日期：三月卅一日・四月廿八日・六月二日・六月卅日・八月四日・九月一日・
全程十二日$2・695・oo(加幣)
(4)温哥華・香港・杭州・桂林・上海・北京・香港・温哥華・
出發日期：四月五日・四月十二日・四月廿六日・五月卅一日・六月九日・七月五日・九月廿七日・十一月八日・
全程十五日$2・895・oo(加幣)
(5)温哥華・香港・北京・哈爾濱・瀋陽・上海・香港・温哥華・
出發日期：七月二日・八月十六日・
全程十六日$2・995・oo(加幣)
(6)温哥華・香港・北京・西安・上海・桂林・杭州・香港・温哥華・
出發日期：四月七日・十一月三日・
全程十九日$3・095・oo(加幣)
△來回程均經過香港・可提前出發・可延期回程・
△免費來回香港・台北機票・
△代辦手續・專人領隊・一流酒店・三餐膳食・
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店・
帝苑大酒店(ROYAL GARDEN HOTEL)
△可代申請旅遊完畢之後延期探親・

東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起
※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
※分別有十五天十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅五天內回程。
※出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 $1,139起，另加機票前往倫敦
※暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
※華人領隊，全程十一天，一流酒店，包早午晚餐。
※亦有十八天及廿天之旅程前往更多之城市，歡迎查詢。
※可提前出發，可延期回程，但須卅天前訂位。
※出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $339起
※專人領隊・全程十天・乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車・
※住宿一流酒店・包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
※暢遊迪斯尼樂園・環球片場・聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城・羅省及三藩市。
※出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・27/6・3/7・7/8 17/10・24/10・31/10・
※亦有華人領隊之迪斯尼樂園李糯三藩市旅遊團・適合不諳英語之僑胞參加・詳細情形，敬請查詢。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

天寶旅行社
Pan-Pacific Travel
外埠電話 TOLL-FREE(800)663-1188
地址：片打東街一六六號
電話：688-8321
專售：移民、旅遊、加航、日航、國泰及大韓之特價港台機票
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
專營：▲中國回鄉探親團費用$1250起隨時出發。
▲香港黃金假期包來回機票連十三晚酒店及接送，費用由$1550起，來回機票及六晚酒店由$1290起，由三月起，每月有團出發。
▲香港台灣十四天逍遙遊，由$1700起。
▲東南亞21天遊，費用由$3450。
出發日期：五月十五日，七月十日。
▲逍遙歐遊團，華藉領隊。
出發日期：七月八日(全程22天)
行程：英國，丹麥(哥本哈根)荷蘭，
▲德國，奧地利，意大利，瑞士，法國。四月八日

中國旅行探親團 費用由$2079起
▲北京杭州桂林名勝團(共四團)：
・三月十九日，六月五日，九月廿五日，十月十六日(在中國二十天)
行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
●四月十四日(在中國十五天)
行程：北京，西安，上海，杭州，桂林，廣州，香港。
●四月廿一日(在中國廿二天)(泰山遊)
行程：香港，廣州，北京，泰山，袞州，南京，鎮江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。
・六月十八日(在中國廿一天)
行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
・七月五日(在中國廿一天)
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海，蘇州，杭州，桂林。
・八月九日(在中國十四天)(少林寺古都團)
行程：香港，廣州，鄭州，開封，登封，洛陽，北京，桂林。
・九月三日 在中國廿一天)(長江三峽遊)
行程：香港，廣州，桂林，武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州。
●**中國旅行團特點：直接主辦**
本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證。

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
◀直接出票・毋須苦候▶

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
PHONE:
685-2235
685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

中國旅行觀光團
第一團：四月二十三日出發。路程：雲高華，香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程廿三天，收費二千九百九十元。
第二團：六月二日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，呼和浩特，北京，南京，廣州，全程二十四天，收費三千一百五十元。
第三團：七月九日出發。路程香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天。收費二千九百九十元。
第四團：九月三日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天，收費二千九百九十元
第五團九月十七日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天，收費二千九百九十元
第六團九月廿九日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州。全程二十一天，收費二千七百九十元。
第七團：十月十五日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天。收費二千九百九十元。
收費包括雲高華至香港來回機票有效一年。入中國前在香港住宿酒店，在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入境簽證費。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新廈二樓)
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
本社舉辦
中國卅日旅遊團
八月十四日起程
歡迎光臨詢問

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
特別代理國泰航空直飛香港兼代理加太平洋及日本航空出票便利又代理保險車牌簽證各文件
(僑兆信託樓下)

水喉漏水
精工修理及安裝，價廉妥當。電話：437-4496

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話669-6412。681-3816晚電話437-6270
※代售：加航，日航，國泰，大韓，華航，星航，西北等特價機票來回：香港，台灣，馬尼拉，星加坡，吉隆坡，曼谷及耶加達等地
※温哥華來回：雪梨由$999・起
墨爾砵$1029起
紐西蘭由$1089起
倫敦由$599・起
※夏威夷來回連七晚酒店$539起
※拉斯維加三或四晚$325起
※李糯三或四晚$259起
※代售華僑之聲各種旅行團
※中國旅行團由$2650起(每月均有團出發)
※歐洲旅行團由$2790起
※代售國內各大航空公司之大減價機票。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116W.Hastings St.Vancouver, B.C.V6B1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往港台星馬泰各地
歐洲 五國16日包食宿，機票由温哥華出發1599元起，23日八國遊由1949元起
平價總滙：專售加、日航國泰機票 ○特平

春季旅遊大減價	特價
卡加利來回	89元起
沙省來回	119元起
羅省來回	209元起
夏威夷來回	349元起
墨西哥來回	308元起
雪梨來回	999元起

本社每月另有特平價旅遊請來社詢問
・代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
・中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
●特價來回倫敦599元，多倫多289元起
●代售華僑之聲美加各地旅行團華人領隊
☎ (804)684-4151　(804)684-4152
温哥華　温哥華　温哥華　温哥華　温哥華